

Comprendre le Parc

- Des paysages et des milieux variés** page 2
Landscapes and varied habitats
- Histoire des étangs de la Brenne** page 4
The history of the Brenne's lakes
- Une faune et une flore exceptionnelles** page 6
An exceptional fauna and flora
- Un bâti traditionnel** page 7
Traditional buildings
- Des produits du terroir** page 8
Local produce
- Les Parcs naturels régionaux** page 9
The Parc naturels régionaux
- Les actions du Parc naturel Régional de la Brenne** page 10
Work undertaken by the Brenne Parc authorities

“Vous quittez l’A20 à la hauteur de Châteauroux en direction de Châtellerault, puis, une petite route à gauche, vous emmène vers Méobecq. Traversez le village. La route se rétrécit encore. La TransBrenne coupe alors la forêt de Lancosme en cahotant avant de se perdre au milieu des brandes et des étangs. Tout est changé. Les déserts de la Beauce ou de la Champagne berrichonne sont oubliés. Trois hérons et une grande aigrette pêchent au bord des roseaux, des guifettes pressées se posent sur des nénuphars, les foulques surexcitées se poursuivent au ras de l’eau en criant. La vie jaillit. Vous êtes au cœur de la Brenne”.

J. F. Hellio et N. Van Ingen
Photographes de la Brenne

Des paysages et des milieux variés

landscapes and varied habitats



Dans le département de l'Indre, à la rencontre du Berry, de la Touraine, du Poitou et du Limousin, le Parc naturel régional de la Brenne s'étend sur 183 000 hectares et compte 33 750 habitants. Il se compose d'un ensemble de régions naturelles variées dont la plus caractéristique est la Grande Brenne.

Avec ses 3 000 étangs, le Parc naturel régional de la Brenne couvre l'une des plus importantes zones humides continentales françaises d'une richesse écologique reconnue aux niveaux national, européen et mondial. A ce titre, la quasi totalité de son territoire est inscrit, depuis 1991, sur la liste des sites de la convention internationale de Ramsar pour la préservation des zones humides et il jouit d'une reconnaissance européenne au travers de 4 sites désignés au titre du réseau Natura 2000.

La Grande Brenne

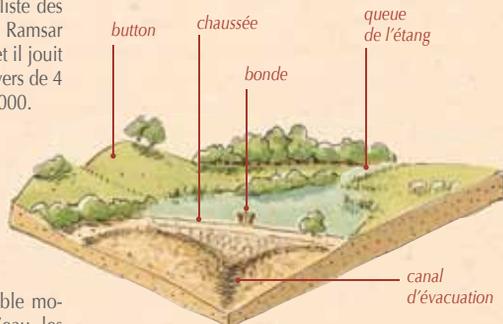
The lakes area of Brenne

Sauvage et mystérieuse, c'est une véritable mosaïque de paysages où s'interpénètrent l'eau, les bois, les landes et les prairies parfois dominées par des buttes de grès caractéristiques appelées "buttons". Cette grande diversité de milieux confère à la Grande Brenne des richesses écologiques et paysagères.

Difficiles à exploiter en hiver et desséchés en été, les sols pauvres argilo-gréseux expliquent le choix des agriculteurs pour une activité basée sur l'élevage extensif de bovins, en particulier des charolais. Mais c'est aussi la nature de ces sols imperméables qui a permis à l'homme de créer des étangs. L'eau stagnait naturellement dans les bas-fonds et s'écoulait au travers de légers vallons jusqu'à la Claise ou la Creuse. Il a suffi d'élever des digues barrant ces vallons pour retenir les eaux de pluie et former ainsi des étangs (voir la suite de l'histoire page 5). La forêt de

At the limit of Berry (departments of Indre and Cher), and at the edge of the Poitou, Limousin and Touraine regions, the Brenne Natural Régional Parc covers some 183 000 ha with 33750 inhabitants. It is comprised of a group of varied natural areas of which the most characteristic is the lakes area of Brenne.

Translators note : The word "étang" is not easy to translate, in the text the word "lake" has been used, this fits better with the size and natural aspect of most of the Brenne's man-made waterbodies. The word fishpond is often used but seems less appropriate.



Lancosme située au cœur de la Brenne s'étend sur 4 000 hectares. Mézières-en-Brenne (1 160 hab.) est la "capitale historique" de la Brenne.

It is a real mosaic of habitat types, where water, woodland, heaths and meadows, sometimes dominated by the red sandstone "buttons" (name given to the small natural sandstone hillocks that are such a characteristic feature of much of central Brenne), mix to provide for a particularly ecologically rich area. The Brenne is one of France's most important inland wetlands. Mézières-en-Brenne is "the Brenne's capital".

POUR EN SAVOIR PLUS

Sentier de découverte du Beaugerard (Saint-Michel-en-Brenne), page 17

Les buttons

Selon la légende, "le géant Gargantua, pour aller de Tours à Limoges, dut traverser la Brenne à pied. Malgré ses grandes jambes, il s'enfonçait un peu à chaque pas et ses énormes pieds, tout "pastés" de boue le gênaient pour marcher. De temps en temps, il devait secouer ses bottes et chaque fois il en tombait assez pour former une butte".

Les buttons résultent en fait de l'érosion des grès : les plus tendres ont donné des sables que l'on trouve en surface sur l'argile, les plus résistants donnent aujourd'hui ces buttes.

Pour découvrir ces paysages caractéristiques de la Grande Brenne, au départ de Rosnay, prendre la D44 vers le nord.



De la vallée de la Creuse au pays d'Azay-le Ferron

From the Creuse valley to the Azay-le-Ferron area

Entre Saint-Gaultier et Tournon-Saint-Martin, la rivière Creuse offre une ligne de rupture paysagère entre le nord et le sud du Parc.

En amont du Blanc, elle serpente dans une plaine alluviale bordée de coteaux boisés. En aval, elle est bordée par des falaises calcaires dont des abris sous roche ont été occupés par l'homme pendant la préhistoire. Les plateaux sont recouverts des prés maigres (pelouses calcicoles) hébergeant une faune et une flore adaptées aux milieux secs et pauvres. **La Réserve naturelle régionale du Bois des Roches** est caractéristique de ces milieux (voir p. 16).

La Creuse, très poissonneuse et praticable en canoë, se couvre, au printemps, de chevelus de renoncules aquatiques. Plusieurs aqâ-

teaux du Moyen-âge, des abbayes et surtout de nombreux moulins jalonnent son cours.

Autour du Blanc et en allant vers Tournon-Saint-Martin, les sols, plus riches, favorisent les cultures avec, ici et là, des îlots d'arbres fruitiers (noyers, cerisiers...), de vignes et de jardins. C'est ici qu'est située la **zone d'Appellation d'Origine Protégée du fromage de chèvre, le "Poulligny-Saint-Pierre"** (voir page 8).

Trois chefs-lieux de canton (regroupant 1/3 de la population du Parc) se sont développés le long de la rivière : Saint-Gaultier, le Blanc et Tournon-Saint-Martin.

Au nord-ouest, le pays d'Azay-le-Ferron, avec ses maisons en tuffeau, annonce déjà la Touraine toute proche.

 *The Creuse valley is characterized downstream of Le Blanc by the presence of limestone cliffs, further upstream the valley is more open, its sloping sides wooded. Along its length are châteaux, abbeys and water mills. Around Le Blanc, the richer soils are favourable for cereals, with stands of fruit trees (walnut, cherry...), with vineyards and market gardens here and there. This is the area of "appellation d'origine contrôlée" (a type of quality control label) of the Poulligny-Saint-Pierre goat's cheese. In the north-west, the architecture around Azay-le-Ferron is similar to that of the Touraine region.*

POUR EN SAVOIR PLUS

Ecomusée de la Brenne au Blanc, page 22
Musée d'Argentomagus à Saint-Marcel, page 46

La Petite Brenne, la vallée de l'Anglin et les bocages du Boischaut sud

The "petite Brenne", the Anglin valley and the Boischaut hedgerows

Situé au sud de la Creuse, la Petite Brenne abrite également des étangs mais, à la différence de la Grande Brenne, ils sont moins nombreux et le manteau forestier est davantage présent. L'élevage ovin extensif y est prédominant.

Rivière champêtre, l'Anglin dégage calme et tranquillité. Entre Bélâbre et Ingrandes, elle serpente dans un paysage vallonné de bois et de bocages avant de se frayer un passage entre les falaises calcaires situées en aval de Mérigny pour rejoindre enfin Angles-sur-

l'Anglin (un des plus beaux villages de France) et se jeter dans la Gartempe. Châteaux, moulins et maisons en grès blond ou calcaire blanc bordent son cours. La rivière et ses nombreux affluents font le bonheur des pêcheurs.

Au sud, le relief, plus marqué, rappelle que les contreforts du Massif Central ne sont pas loin. Le maillage des haies (appelées bouchures) et les chemins creux sont caractéristiques de ce pays de bocage et certainement forts anciens.



 *To the south of the Creuse river, there are still a few man-made lakes but the area is far more undulating and extensively covered with forest, it's a countryside of hedge-rimmed fields, used for sheep rearing. An unspoilt river, the Anglin is characterised upstream of Mérigny by its limestone cliffs. To the south, the countryside is more hilly.*

Histoire des étangs de la Brenne

The history of the Brenne's lakes

De la forêt aux étangs

Historic

On ne peut s'empêcher de penser que les eaux stagnantes ont de tout temps existé. La tradition populaire parle même de moines qui assainirent "un marécage insalubre". Cette idée vient d'être remise en cause par la découverte de sites de réduction de fer dans le fond d'étangs anciens. Ceci tend à prouver qu'il n'y a pas toujours eu des eaux stagnantes en Brenne et qu'il existait une source de combustible locale susceptible d'intervenir dans l'artisanat du fer. Aussi, on peut penser, qu'il y a moins de 2000 ans, la Brenne n'était probablement pas couverte de marécages

mais de forêts. Par la suite, une exploitation excessive des ressources forestières, associée au développement de l'agro-pastoralisme, auraient pu priver les sols du rôle de régulateur hydrologique que pouvait jouer la forêt et l'humidité latente se serait accentuée.

C'est dans cette Brenne du milieu du VIII^{ème} siècle que les moines bâtissent les abbayes de Saint-Cyran (aujourd'hui disparue) et de Méobecq.

 *Contrary to popular belief, before the étangs were made there wasn't an unhealthy marsh but a forest whose wood was used for the extraction of iron.*

Etangs et pisciculture

Lakes and fish-farming

La tradition locale attribue aux moines la création des étangs de la Brenne. En fait, seigneurs laïcs, bourgeois, marchands mais aussi paysans aisés ont tout autant participé à leur essor. Des études récentes attestent de la présence d'étangs dès les XII-XIII^{ème} siècles mais c'est vraisemblablement entre le XIV^{ème} et le XVI^{ème} siècle que leur nombre s'est accru de manière significative en raison du développement de la pisciculture et de l'arrivée en France de la carpe. Ce poisson qui survit à un transport sur plusieurs jours, pouvait être acheminé vers les principales villes alentours (comme Poitiers, Châteauroux et peut-être Tours) et être vendu vivant comme le recommandait la coutume sanitaire.

A la fin de l'Ancien Régime, on peut estimer le nombre d'étangs à plus de 800 couvrant 6 000 à 7 000 hectares. La période révolutionnaire fut désastreuse pour les étangs car l'État, par des décrets et des lois, souhaitait leur assèchement. Cependant, grâce aux résistances locales, la majorité d'entre eux traversa le XIX^{ème} siècle malgré une réputation exagérée d'insalubrité. Dans la première moitié du XX^{ème} siècle, la pisciculture

brennoise entame sa modernisation avec notamment la mise en œuvre de techniques d'élevage plus rigoureuses et l'introduction de nouvelles carpes "à croissance rapide" importées d'Europe centrale (baptisées par la suite "carpes royales"). Dès lors, le nombre de plans d'eau ne va cesser de croître, pour s'accroître au cours des 40 dernières années. Les 3 000 étangs, pour leur grande majorité privés, ont des surfaces très variables même si, pour la plupart, elles ne dépassent pas 10 ha. Parmi les "géants" de la Brenne, citons les étangs de la Mer Rouge (160 ha), de la Gabrière, du Sault, du Blizon et des Vigneaux.

 *The first lakes were built in the Middle Ages for the rearing of carp, some where emptied during the period of the French Revolution (1789) and during the early 19th century; it wasn't until the 20th century, between the two wars, that the lakes took on their present appearance and modern fish-farming developed. Today there are some 3 000 lakes in the Brenne (most private), making it one of the most important areas of lakes in France. Most lakes cover less than 10 hectares and are less than 1.50 metres at the deepest. The Brenne's lakes are traditionally used for fish-farming. 1 200 metric tons of fish are produced each year; 60% of carp, most of which is exported.*

Les routes agricoles

Elles ont été créées sous le second Empire pour mettre en valeur des espaces considérés comme pauvres et insalubres comme la Brenne mais aussi les Landes, la Dombes ou la Sologne. Elles étaient conçues pour désenclaver ces espaces en permettant l'acheminement des produits nécessaires au développement de l'agriculture (en Brenne : la chaux pour amender les terres acides), et l'exportation ensuite des productions agricoles. L'État finançait la construction des routes, laissant aux communes le soin de mettre à disposition les terrains. 12 routes de ce type ont été réalisées en Brenne entre 1860 et 1870 soit 225 km de chaussées reconnaissables à leur tracé rectiligne (ex. : départementale 21).

Les pêches d'étangs

Fishing the lakes

Elles ont lieu d'octobre à mars. Pour pêcher un étang, il faut d'abord le mettre en tire (le vider) en levant la bonde. La baisse des eaux doit être lente pour que le poisson se rassemble dans la poêle ou pêcherie (zone circulaire surcreusée située devant la bonde). Il faut savoir que les étangs sont peu profonds environ 1,50 mètre en leur centre. Depuis la création des étangs, les gestes de la pêche n'ont pas varié : les pêcheurs, équipés de grandes cuissardes entrent dans la pêcherie, enferment les poissons dans le tramail (grand filet) et les ramassent à l'aide de filanches (sortes d'épuisettes sans manche caractéristiques de la Brenne). Les poissons sont alors triés, pesés et transportés dans des camions vivriers par les négociants de poissons. Les étangs de moins de 10 ha sont pêchés en trois ou quatre heures par une équipe de 6 à 10 hommes.

Les étangs sont organisés en chaînes (**voir maquette de l'Écomusée au Blanc**) : on commence à vider (donc à pêcher) celui qui est en aval de la chaîne. Il se remplira d'eau par la vidange de l'étang situé en amont et successivement jusqu'au dernier étang qui lui, ne peut être rempli que par les eaux de pluie et de ruissellement. L'eau des étangs s'écoule dans des fossés, puis des canaux d'évacuation jusqu'à la Creuse ou la Claise.

Les étangs, un enjeu économique

The lakes, of economic importance

Les étangs de Brenne sont encore utilisés pour la pisciculture. Environ 1 200 tonnes de poissons sont pêchées chaque année dont 60 % de carpes destinées à la consommation et exportées principalement vers l'Allemagne. La tanche, le gardon et le brochet, produits en quantité plus restreinte, sont vendus pour le repeuplement de rivières et de plans d'eau. De nombreux étangs sont aussi loués pour la chasse.



 Each lake is fished sometime between October and March. To be fished a lake is partially emptied, so that the only water remaining is in a deeper section next to the sluice. The fish is then collected together using a large net, lifted out by hand net and sorted, weighed and placed in oxygenated tanks on the lorries of fish traders. The first lakes to be emptied, and thus fished, are those downstream, it then fills with the water emptying from the next lake up, and so on until the uppermost lake in the series, is emptied which is filled with rain water draining from the land around. The fishing of some lakes can be watched by the public, contact the "Maison du Parc" on 02 54 28 12 13 from mid-October onwards. Information about the fishing of the lakes can be found at the Brenne's "Écomusée" (Le Blanc) and the fish-farming museum (Mézières-en-Brenne).

Les assecs

Régulièrement les étangs sont mis en "asec" : ils restent vides d'eau une année entière pour permettre des travaux d'entretien. Ils se transforment alors en de vastes prairies.



À LIRE

"Des étangs et des hommes"
et "Mémoire d'un pisciculteur brennou"
de F. X. de Tarade,
édités par l'Écomusée de la Brenne.



POUR EN SAVOIR PLUS

- Ecomusée de la Brenne (Le Blanc), page 22
- Maison de la pisciculture (Mézières-en-Brenne), page 23
- Sentier de découverte du Beauregard (Saint-Michel-en-Brenne), page 17

Il est possible d'assister à quelques pêches d'étangs, contactez la Maison du Parc au 02 54 28 12 13 à partir de mi-octobre.

Comprendre le Parc

Une faune et une flore exceptionnelles

an exceptional fauna and flora



Zone humide d'importance internationale, la Brenne abrite des habitats naturels remarquables et des espèces menacées de la faune et de la flore sauvages.

La présence des étangs en Brenne explique, en grande partie, la richesse biologique que l'on trouve sur le territoire du Parc, mais cette richesse est également due à la juxtaposition d'autres milieux, tels que les landes, prairies, forêts, grottes et vallées, peu touchés par l'agriculture intensive et l'urbanisation.

La faune

La Brenne est un lieu très important de reproduction pour les oiseaux migrateurs ayant passé, pour la majorité, l'hiver en Afrique. Au total, 150 espèces sont nicheuses sur les 267 (nombre d'espèces ayant été observé au moins une fois en Brenne) qui y trouvent refuge et nourriture. Citons, parmi les espèces les plus représentatives : la Guifette moustac, le Héron pourpré, le Grèbe à cou noir, la Grande aigrette, les fauvettes aquatiques, le Grand butor, le Busard des roseaux, le Circaète Jean-Le-Blanc, la Pie-grièche écorcheur... sans oublier les différentes espèces de canards et sarcelles qui abondent sur les étangs.

La Brenne abrite la plus importante population française de Cistude d'Europe (environ 100 000 individus), petite tortue aquatique, d'un kilo environ.

On trouve aussi sur le Parc de nombreuses espèces d'insectes, en particulier de libellules (deux tiers des espèces françaises !).

Les forêts et les friches accueillent cerfs, chevreuils et sangliers en quantité importante.

UK *An amazing diversity of natural habitats is responsible for an abundance of wildlife of which the best known are the birds : Purple heron, Black-necked grebe, wetland warblers, Bittern, Marsh harrier, Whiskered tern, Short-toed eagle... not to forget the many species of duck to be found on the lakes. The Brenne is also France's most important site for the European Pond Tortoise, a freshwater tortoise weighing up to 1 kg (2 lbs). Within the Parc, there are very many species of insects, especially dragonflies. Within the forests are Red and Roe deer, and Wild boar, in large numbers.*

La flore

Guifette moustac

Parmi les 1 599 espèces végétales recensées, le Parc abrite 46 espèces d'orchidées comme la Sérapias langue (en limite nord de son aire de répartition) ainsi qu'une flore d'étangs intéressante que celui-ci soit en eau (Flûteau nageant, Caldésie à feuille de Parnassie...) ou en assec (Laïche de bohème, Patience des marais...). Plus communément, il n'est pas rare de rencontrer des chênes centenaires, souvent isolés au milieu d'une prairie, de longer des étendues de roseaux, de traverser des landes couvertes de bruyères à balai (la lande, comme la bruyère, porte alors le nom de "brande") ou d'être émerveillé, en fin d'été, par la floraison des ajoncs et des bruyères couronnant les buttons.

UK *No less rich, the plant life of Brenne, from orchids to centuries old oaks, vast reedbeds to heaths, may still hold many surprises.*



Sérapias langue

POUR EN SAVOIR PLUS

- Flore remarquable du Parc naturel régional de la Brenne, édité par le Parc, 18 €.
- 5 sentiers botaniques, édité par Indre Nature, 7 €.



Grus cendrées

"L'état actuel de la zone humide est (...) le résultat des choix des sociétés du passé. L'héritage est important puisque la biodiversité remarquable de la Brenne résulte certes de conditions édaphiques bien spécifiques mais est aussi, et il est important de le rappeler, la conséquence de la pression ancienne de l'homme sur son environnement, constituant ainsi un produit social hérité".

Renaud Benarrous, archéologue, chercheur

Un bâti traditionnel

traditional buildings

L'architecture traditionnelle du Parc s'apparente à l'architecture berrichonne. Ses formes et ses volumes sont simples et il s'en dégage une impression d'unité. Pourtant, quand on y regarde de plus près, elle est subtilement diverse, en raison de la variété des matériaux utilisés et de la situation du Parc, à la frontière de plusieurs grandes régions historiques.

Les maisons

Traditional houses

C'est une architecture modulaire et fonctionnelle. On rencontre encore quelques maisons de journaliers (ouvriers agricoles) composées d'une seule pièce, équipée d'une cheminée et d'un évier (appelé marée ou bassie) constitué d'une large dalle de pierre ressortant à l'extérieur du mur. La porte est souvent à 2 vantaux, jumelée à une fenêtre à partir du XIX^e siècle. Une lucarne permettait, au moyen d'une échelle, toujours en place, d'accéder au grenier. L'ensemble de l'architecture rurale décline ce module de base. C'est le cas des locatures (petites fermes) qui y accolent une ou plusieurs pièces d'habitation, l'écurie, la bergerie, la grange, etc., composant peu à peu des longères (jusqu'à 30 m de long). Dans les domaines, (grosses exploitations agricoles, appartenant autrefois à la noblesse ou à la bourgeoisie), les bâtiments d'exploitation et d'habitation forment un U autour de la cour de ferme.

Les toitures sont à deux ou à quatre pans (à croupes), à 45° ou 60°, couvertes en général de tuiles plates de pays, véritables mosaïques de terre cuite créées par la patine des ans. Au sud et à l'ouest du Parc, les toitures à croupes s'orientent souvent d'épis de faîtage en terre cuite (maison du Breuil à Saint-Aigny).

Les matériaux de construction, issus du substrat local, lient fortement le bâti au paysage. Ils nuancent par leurs textures et leurs couleurs, l'homogénéité apparente de l'architecture rurale. L'habitat en grès rouge de la Grande Brenne est l'une des images fortes du Parc, même si, ailleurs, le calcaire domine.

Les bâtiments ruraux sont très souvent accompagnés d'appentis, véritables placards extérieurs qui abritent des fonctions annexes de la vie quotidienne : fours à pain, toits à chèvres, à moutons, à cochons, celliers, poulaillers, bûchers, clapiers...

Le petit patrimoine

Elements of local heritage

L'architecture traditionnelle du Parc compte aussi de nombreux éléments de petits patrimoines tels les fours à pains individuels ou communautaires (Chavannes à Azay-le-Ferron), les puits, les fontaines souvent lieux de dévotion et de pèlerinage (fontaine de Jovard à Bélâbre ou de Saint-Sulpice à Vendœuvres), les lavoirs ou encore les pigeonniers, simples rangées de trous ménagés dans la maçonnerie ou beaux bâtiments de plan carré ou circulaire (pigeonniers de Lureuil, du Pré-Picault à Preuilly-la-Ville ou de Peubert à Mauvières).

  **UK** A characteristic, traditional house of the area has one room on the ground floor with a loft above. The latter is entered through an external loft door, via an ever-present outside ladder. According to the needs of everyday life or farming activities, rooms and other buildings will have been added. The roofs, of two or four sides, often extensive and of flat tiles, are finished with hollow tiles and quicklime (the Ruffec tile factory continues making traditional roof and floor tiles). Red sandstone buildings occurs mainly in central Brenne. Elements of the local heritage testify to what was every day life : bread ovens, fountains, wells, wash houses, dovescotes... Traditional buildings are particularly well represented at Pré-Picault (Preuilly-la-Ville), Château-Guillaume (Lignac), Le Peu and Gué-Martin (Tilly), La Billarderie, Launeau, La Bergelière and La Boudinière (Poulligny-Saint-Pierre), Les Vaux (Douadic).

À LIRE

- **Terre et Feu**, édité par l'Ecomusée de la Brenne.
- **Guide pour l'entretien et la restauration de l'architecture rurale**, édité par le Parc
- **Les couleurs du bâti**, édité par le Parc

À découvrir

Le Parc mène des actions pour la sauvegarde du patrimoine rural notamment sur des villages qui ont conservés un bâti caractéristique de l'architecture rurale traditionnelle :

Rolnier (Concremiers), La Jarrige, Les Vaux, Surjoux (Douadic) ; Château Guillaume (Lignac) ; Le Jonc (Martizay) ; La Billarderie, Launeau,

La Bergelière, La Boudinière (Poulligny-Saint-Pierre) ; Pré-Picault (Preuilly-la-Ville) ; Le Beau, Les Bas de Vouhet (Prissac) ; Le Peu, Le Gué-Martin (Tilly).

La tuilerie de la Lorne à Ruffec poursuit la fabrication traditionnelle de carreaux, de briques et de tuiles cuits au four à bois... Visite sur demande au 02 54 37 70 19.

Des produits du terroir

local produce

Terre d'élevage et de pisciculture, la Brenne a donné naissance à des produits fortement marqués par ce terroir et à diverses productions fermières.



Le Poulligny-Saint-Pierre

Ce fut le premier fromage de chèvre français à bénéficier d'une Appellation d'Origine Contrôlée mais c'est aussi la plus petite des appellations (22 communes). De forme pyramidale, le Poulligny-Saint-Pierre a une croûte fine et naturellement bleutée. Sa pâte, d'une belle couleur ivoire est ferme mais toujours souple. Il est particulièrement savoureux d'avril à octobre. Les étiquettes vertes indiquent que c'est un fromage fermier, les rouges, un fromage laitier.

Quelques communes du Parc appartiennent à la zone d'Appellation d'Origine Protégée Valençay (on le différencie visuellement du Poulligny par sa forme en pyramide tronquée) et d'autres à celle du Sainte-Maure de Touraine.

🇬🇧 *The Poulligny-Saint-Pierre is a pyramid shaped Goat's cheese with an "appellation d'origine contrôlée" (a sort of quality control label). Especially tasty between April and October.*

Les poissons des étangs de Brenne

Fishes from Brenne lakes

Traditionnellement élevée dans les étangs de Brenne, la carpe est commercialisée fraîche et sous forme de filets fumés, de rillettes, de pâtés... On trouve aussi du brochet, du silure, de la perche et de la tanche de Brenne.

🇬🇧 *Mainly exported, it is however possible to find carp products at the "Maison du Parc" and to enjoy them in some restaurants.*

Retrouvez les lieux de vente dans le livret pratique page XXVII.

Les producteurs fermiers

Les producteurs fermiers du territoire se sont organisés en association afin de promouvoir leur métier et leurs produits en privilégiant une relation directe avec le consommateur. Une trentaine de producteurs fermiers vendent en direct à la ferme.

📖 **Retrouver la liste de ces producteurs et leur localisation dans le livret pratique page XXIV ou dans le dépliant ci-contre.**

🇬🇧 *Farm producers have come together in an association in order to promote their work and their products.*



Pour acheter des produits fermiers, vous pouvez vous rendre à la ferme. Vous reconnaîtrez les producteurs qui vous invitent sur leur exploitation par un petit panneau en bord de route indiquant "producteur fermier". Tous se sont engagés dans une démarche qualité.

🇬🇧 *Farmer-producers signposts have been placed on the road side to indicate farms selling home-made produces.*



Pour acheter des produits du terroir :

- Producteurs fermiers du Parc.
- Fish Brenne, Le Blanc.
- Maison du fromage, Poulligny-Saint-Pierre.
- Boutique de la Maison du Parc, Rosnay.
- Maison des abeilles, Ingrandes.

📖 **Retrouvez les coordonnées des lieux dans le livret pratique page XXVII.**



Les Parcs naturels régionaux



Parcs naturels régionaux de France

Comprendre le Parc

Le Parc naturel régional de la Brenne est l'un des 48 Parc naturel régional de France.

Un Parc naturel régional est un territoire vivant, fragile, né d'une volonté locale de mener un projet où la sauvegarde du patrimoine naturel et culturel va de pair avec le développement économique.



Les missions des Parcs

- protéger le patrimoine, notamment par une gestion adaptée des milieux naturels et des paysages,
- contribuer à l'aménagement du territoire,
- contribuer au développement économique, social, culturel et à la qualité de la vie,
- assurer l'accueil, l'éducation et l'information du public,
- réaliser des actions expérimentales.

Un Parc s'organise autour d'une charte, soumise à enquête publique, qui définit ses orientations pour 12 ans. Il existe en France 48 Parcs naturels régionaux. Un Parc naturel régional n'est donc ni une réserve naturelle, ni un Parc national, ni un zoo ; c'est au contraire un lieu de vie qui entreprend pour l'avenir.

UK It's a fragile, living area, arising from a local desire to work for the protection of the areas natural and cultural heritage whilst at the same time helping to develop the economy. Actually there are 48 Parcs naturels régionaux in France, federated around a charter of common objectives. The French "Parc naturel régional" is similar in function to the English national park. However, to avoid confusion, the French phrase has been kept in the English text, and is abbreviated as "Parc".

La marque Parc

Par l'intermédiaire de ses trois déclinaisons, la marque "Parc" peut concerner des produits de bouche, des produits artisanaux, des savoir-faire ou encore des services (touristiques...).

La marque intègre les 4 valeurs fortes des Parcs naturels régionaux : origine, artisanat, authentique et naturel.

UK The labels "Parc" : through its three different forms the label "Parc" may be accorded to food, hand-craft, knowhow or service (tourist, ...) products. The label guarantees that the product in question conforms to a certain standard, integrating the four strong values of a natural régional Parc; origin, made by traditional methods, authentic and natural.



POUR EN SAVOIR PLUS

www.parc-naturels-regionaux.tm.fr

Les actions du Parc naturel régional de la Brenne



Work undertaken by the Brenne Parc authorities

Créé en 1989, le Parc naturel régional de la Brenne compte 51 communes regroupées au sein d'un syndicat mixte avec la région Centre et le département de l'Indre.

Ses missions reposent sur une charte, approuvée par tous les partenaires. Son classement, renouvelable

tous les douze ans, fait l'objet d'un décret du gouvernement.

Les actions conduites par le Parc marient au quotidien "patrimoine" et "développement", car sur un territoire comme la Brenne, les intérêts de l'Homme et de la Nature sont intimement liés.

UK Created in late 1989, it regroups 51 "communes" (parishes) with 33 750 inhabitants within a mixed syndicate that includes the "région Centre" and the department of Indre administrations. As with all French Parcs, the mission of the Brenne Parc naturel régional is set out in its charter. Some of the initiatives undertaken include maintaining open habitats by grazing, interest-free loans to local businesses, making music and theatre available to the pupils of rural schools...

www.parc-naturel-brenne.fr

■ **Le soutien à l'agriculture est essentiel.** Cette activité économique maintient les paysages ouverts et garantit une diversité naturelle exceptionnelle à la Brenne.



■ Le Parc s'investit particulièrement dans l'expérimentation, la recherche et la lutte contre les **espèces exotiques envahissantes**, 2^e cause de disparition de la biodiversité sur la planète.

■ Depuis 20 ans, Brenne initiative favorise la **création et reprise d'entreprises** via en particulier des prêts à taux 0 %.

■ **L'éco-habitat, l'urbanisme durable, les filières locales d'agro-matériaux** constituent des nouvelles opportunités pour notre territoire.

■ Le Parc mène une politique de **développement touristique** qui tend à améliorer la qualité des circuits, des hébergements, de l'accueil et des prestations proposées sur son territoire.



■ **La maison de l'enfance du Parc** anime un Relais assistantes maternelles et gère une ludothèque.

■ **Le relais Brenne Initiatives Jeunes**, fort de ses 5 animateurs, accompagne les jeunes du territoire dans tous leurs projets : loisirs, jobs, ateliers vidéo...



Bienvenue chez nous !

Plusieurs espaces protégés ont été aménagés pour faciliter l'observation de la faune sans la perturber. La Brenne offre un intérêt ornithologique toute l'année, les meilleures périodes restent le printemps ou l'automne. Suivez nos indications et n'oubliez pas vos jumelles. Vous verrez que la Brenne est une terre idéale pour rêver, se reposer et s'initier à l'observation de la nature.

Nature et observation

Maison de la nature et de la Réserve
Natural history and Reserve visitor centre

page 12

Les espaces protégés aménagés
Independent observation

page 14

Balades nature autour des étangs
Hiking circuits passing by lakes

page 17

Maison de la nature et de la Réserve

Natural history
and Reserve
visitor centre

SAINT-MICHEL-EN-BRENNE

Accès par la D6a direction Saint-Michel-en-Brenne.

Conçue comme un observatoire blotti au cœur des étangs de Brenne, la Maison de la nature et de la Réserve est à la fois un lieu de découverte de la Brenne et un espace d'informations sur la faune et la flore sauvages.

■ Espace accueil

- **Point information** : des naturalistes s'y relaient pour vous faciliter la découverte de la Brenne, informations sur les sites incontournables et les toutes dernières observations, location de jumelles.
- **Librairie nature** (plus de 500 références) et espace de vente de matériel optique.
- **Espaces d'expositions temporaires.**

■ Balades accompagnées jusqu'au grand observatoire

En 2013, l'étang Cistude est en assec, c'est-à-dire volontairement vide. C'est l'occasion d'en découvrir les raisons et les quelques espèces qui colonisent alors les lieux.

Du 1/04 au 30/09 (aux jours d'ouverture de la Maison) à 15h et 16h. Réservation obligatoire.

■ Animations

Accueil de groupes et de scolaires sur demande. De nombreuses animations et ateliers sont proposés toute l'année pour les familles.

■ Étang Cistude

L'étang est en assec en 2013.



Grand observatoire : l'accès se fait par un ponton qui surplombe une mare.

Accès libre du 1/04 au 30/09 de 10h à 12h30 aux jours d'ouverture de la Maison de la Nature et du 1/10 au 31/03 aux jours et heures d'ouverture de la Maison de la Nature.

Petit observatoire : accès par le parking.

Fermé en 2013.

■ Horaires d'ouverture :

- janvier et décembre : dimanche de 10h à 12h30 et de 14h30 à 18h,
- février, mars, octobre et novembre : samedi de 14h30 à 18h et dimanche de 10h à 12h30 et de 14h30 à 18h,
- du 17 février au 3 mars, en avril, mai, juin et septembre ainsi que du 20 octobre au 3 novembre : tous les jours sauf mardi de 10h à 12h30 et de 14h30 à 18h,
- juillet et août : tous les jours sauf mardi de 10h à 12h30 et de 14h30 à 19h.

En dehors de ces périodes, la maison peut-être ouverte pour des animations groupes, sur demande.

■ Tarifs :

- **entrée exposition** "Mission Guifette moustac" : 3 €, tarif réduit dont enfant (de 10 à 18 ans) : 2 €,
- **balade accompagnée** (+ 10 ans) : 2 €,
- **Forfait pass guifette** (exposition et balade accompagnée) : 3 €,
- **location de jumelles** : à partir de 3 €.

■ Renseignements : 02 54 28 11 00

(02 54 28 12 13 lorsque la Maison est fermée).

www.maison-nature-brenne.fr

maison.nature@parc-naturel-brenne.fr

 *In the heart of Brenne, the natural history visitor centre has a reception area (where to go and what to see in Brenne, natural history bookshop, sale and loan of optical equipment...), an interactive display will open shortly. A hide is built on the side of the lake next to the centre where a member of staff will be on hide at the busiest periods. Opening times : every day from April to September, weekends the rest of the year, closed on Tuesday. An English naturalist is at the Maison de la Nature every Monday morning (10 to 12) in April, May, June and September.*

Mission Guifette moustac

Entrez dans le carnet de voyage de Fatou, membre d'une mission scientifique venue en Brenne pendant la période de reproduction de la Guifette moustac. Découvrez, de manière interactive, les caractéristiques de la Brenne et la fragilité de ce territoire exceptionnel. L'exposition est accessible à tous, notamment aux enfants.



Découverte de la nature avec des guides naturalistes - Guided natural history visits



Le Parc naturel régional de la Brenne s'est associé aux associations œuvrant en Brenne pour la protection et la découverte de la nature afin de proposer, toute l'année, des sorties guidées ouvertes à tous. Les animateurs vous feront découvrir, avec passion, leur pays ainsi que la faune et la flore qui l'habitent. L'en-

semble de ces animations sont regroupées dans le calendrier annuel Brenne Nature accessible en téléchargement sur www.parc-naturel-brenne.fr.

Ces structures proposent aussi toute l'année un programme d'animations spécifiques à destination des groupes d'adultes et des scolaires.

🇬🇧 *Outings guided by naturalists are organized throughout the year, some even in English. Ask for a free calendar. Guided outings for groups may be arranged.*

Indre Nature



Association départementale de protection de la nature, elle mène des actions en faveur de la faune, de la flore, des milieux et des ressources naturelles.

Contact : 44, av. F.-Mitterrand - 36000 Châteauroux
Tél. 02 54 22 60 20 - Fax 02 54 08 42 96

association@indrenature.net - www.indrenature.net

Antenne Brenne : Maison de la Nature
36290 Saint-Michel-en-Brenne - Tél. 02 54 28 11 03

🇬🇧 *Indre Nature is a Departmental association for the protection of the environment.*

Ligue pour la Protection des Oiseaux (LPO)



Association nationale de protection de la nature spécialisée dans la conservation des oiseaux et de leurs habitats.

Contact : Maison de la Nature
36290 Saint-Michel-en-Brenne - Tél. 02 54 28 11 04
Fax 02 54 38 03 71 - lpo.brenne@aliceadsl.fr

🇬🇧 *It is a national organization specializing in the conservation of birds and their habitats.*

Conservatoire d'espaces naturels de la région Centre (Cen Centre)



Il a pour mission la sauvegarde des milieux naturels les plus remarquables pour leur faune, leur flore, leur qualité paysagère ou géologique en particulier par la maîtrise foncière (acquisition) et la maîtrise d'usage (location, convention de gestion).

Contact : Antenne Cher et Indre
16, rue Bas de Grange - 18100 Vierzon
Tél. 02 48 83 00 28 - Fax 02 48 83 00 29
antenne18-36@cen-centre.org
www.cen-centre.org

🇬🇧 *Conservatoire du patrimoine naturel de la Région Centre (a little like the Wildlife Trusts in Britain). Their mission is to help protect the most remarkable natural habitats, especially by acquiring sites or assuring their management.*

Centre Permanent d'Initiatives pour l'Environnement (CPIE)



Situé dans les communs du château d'Azay-le-Ferron, il œuvre à la valorisation de l'environnement naturel et culturel du Parc naturel régional de la Brenne par le biais de classes environnement, d'interventions en milieu scolaire, de conception d'outils pédagogiques, de stages thématiques artistiques et scientifiques (calendrier annuel disponible sur demande). Il offre un hébergement de 76 lits avec un service de restauration.

Contact : 35 rue Hersent-Luzarche
36290 Azay-le-Ferron - Tél. 02 54 39 23 43
Fax 02 54 39 25 12 - cpie.brenne@wanadoo.fr
www.cpiebrenne.org

🇬🇧 *The Centre Permanent d'Initiatives pour l'Environnement works for a better understanding of the environmental and cultural heritage of the whole of the Brenne Parc naturel régional, especially with children. It provides accommodation and meals if required.*

Terre d'Abeilles



L'association d'intérêt général, basée à Ingrandes, défend les abeilles et les autres insectes pollinisateurs dont le rôle écologique est fondamental pour la protection de la biodiversité et le maintien même de l'espèce humaine.

Contact : La Maison des abeilles - 36300 Ingrandes
Tél. 02 54 28 68 63 - Port. 06 77 40 16 51
www.sauvonslesabeilles.com

🇬🇧 *The association for the defence of insect pollinators.*



Héron bicolore

POUR EN SAVOIR PLUS

- "La Brenne, carnet de photographes naturalistes" de J.-F. Helliou / N. Van Ingen.
- "La Brenne saisie au vol" de J.-F. Helliou / N. Van Ingen
- "Flore remarquable du Parc naturel régional de la Brenne", édité par le Parc
- "5 sentiers botaniques", édité par Indre Nature

Plus de 200 animations sont proposées de janvier à décembre par des guides naturalistes passionnés par la Brenne.

Les espaces protégés aménagés

SAINT-MICHEL-EN-BRENNE

Réserve naturelle nationale de Chérine



Le cœur de la Réserve est compris entre la D 17, la D 44, la D 6a.

Depuis 1985, La Réserve naturelle de Chérine étudie et protège les milieux naturels et les espèces qui y sont liées. De récentes acquisitions lui ont permis d'étendre son action sur 370 ha. Elle propose différents points d'observation, ouvrant leurs fenêtres sur des paysages authentiques et de nombreuses espèces, communes ou remarquables : Guifette moustac, Blongios nain, Héron pourpré, Grèbe à cou noir, Cistude d'Europe...

■ Observatoire de l'étang Ricot

Accès par la D 17. Un chemin, sur la droite (après le croisement avec la D 6a), mène à une aire de stationnement.

- **Observation** recommandée le matin et en fin d'après-midi.
- **Un guide naturaliste** assure un accueil dans l'observatoire du 4 avril au 11 juillet (sauf 09/05) le jeudi de 10h à 12h.

■ Observatoire des Essarts

Depuis la D 17, prendre la D 44 en direction de Saint-Michel-en-Brenne, aire de stationnement sur la droite. Accès par le chemin rural. Autre accès possible par le parking de Picadon situé sur le D 6a.

- **Observation** recommandée l'après-midi. Un **point d'écoute** est accessible 50 m au nord après l'observatoire.

■ Observatoire de l'étang de La Sous



Depuis la D 17, prendre la D 44 en direction de St-Michel-en-Brenne, aire de stationnement sur la droite, 1 300 m après l'aire de stationnement de l'observatoire des Essarts.

- **Observation** possible toute la journée.
- **Un guide naturaliste** assure un accueil dans l'observatoire du 8 avril au 8 juillet (sauf 20/05) le lundi de 10h à 12h.

Sites especially adapted for natural history observation

■ Observatoire de l'étang Puraïs



Depuis Lingé prendre la D 32 en direction de Rosnay, aire de stationnement à environ 2 km sur la droite.

- **Observation** recommandée l'après-midi.
- **Un guide naturaliste** assure un accueil dans l'observatoire du 3 avril au 10 juillet (sauf 08/05) le mercredi de 16h à 18h.

■ Terres de Picadon

Accès par la D 6a. Parking sur place permettant d'accéder aussi à l'observatoire des Essart.

Petit parcours de 800 mètres aménagé dans une mosaïque de milieux (mares, landes et friches...). Site particulièrement riche en grenouilles, papillons, sauterelles... à la belle saison.

■ Découverte guidée

De nombreuses animations sont programmées entre avril et juillet, pour connaître les dates consultez le calendrier Brenne nature accessible aussi en téléchargement sur www.parc-naturel-brenne.fr



■ Renseignements :

Réserve naturelle de Chérine **02 54 28 11 02**
Les bureaux de la Réserve se trouvent à la Maison de la nature.

UK The Réserve naturelle de Chérine covered 145 ha when it was created in 1985. Various recent acquisitions, mainly around the original site, have meant that it will soon extend over more than 370 ha. Much of the reserve and many of the rare plants and animals (Water violet, Tongue orchid, European pond tortoise, Bittern, Little bittern, Wildcat...) it protects can be seen from four hides opened to the public : the Essarts lake hide (car park on the D 44 and access via the public footpath) ; the Ricot lake hide (next to the D 17), a member of staff is on hide at the busiest periods ; the Sous lake hide (car park on the D44 next to Essarts lake car park) a member of staff is on hide at the busiest periods and the Puraïs lake hide (car park on the D32 near Lingé, direction Rosnay), a member of staff is on hide at the busiest periods.



Grande aigrette

ROSNAV

Étangs Foucault - Thomas

Depuis Rosnav prendre la D 15 en direction de Mézières-en-Brenne, à 3 km sur la gauche, aire de stationnement accessible aux bus.

Ce site de 110 ha, appartenant au Parc naturel régional de la Brenne, comprend quatre étangs, des prairies gérées de manière extensive par pâturage de bovins, des buttons, un secteur de brande, une microtourbière... Observation possible de nombreuses espèces de hérons, canards, limicoles en hiver. Présences de la Grande aigrette ou de la Guifette moustac.

■ Grand observatoire de l'étang Bénisme

Depuis le parking suivre le chemin sur 250 mètres.

- **Observation** recommandée le matin.

■ Petit observatoire de l'étang Bénisme

Accès par la route du Blizon (D 17a), aire de stationnement sur la droite.

- **Observation** recommandée en soirée.



■ Découverte guidée

De nombreuses animations sont programmées, pour connaître les dates consultez le calendrier Brenne nature accessible aussi en téléchargement sur www.parc-naturel-brenne.fr

■ Pêche d'étangs

Les pêches qui se déroulent de manière traditionnelle sur le site en automne sont publiques, nous contacter en septembre pour connaître les dates précises.

■ Renseignements :

Maison du Parc 02 54 28 12 13.

 Owned by the Brenne Parc naturel régional, the Foucault estate is home to 36 species of rare plants and many species of aquatic bird (ducks, waders, osprey, grebes, herons, egrets...). Two hides (one suitable for wheelchair users) are open to the public.



La Brenne abrite la plus importante population française de **Cistude d'Europe** (environ 100 000 individus).



Grèbe à cou noir

ROSNAV

Étang Massé

Depuis Rosnav, prendre la D 15 direction Mézières-en-Brenne puis, à gauche, la D 17a jusqu'au Blizon, dans le hameau, aire de stationnement sur la gauche.

Il abrite l'une des dernières roselières de Brenne. C'est l'un des étangs les plus riches notamment grâce à une importante héronnière. Présence de nombreuses espèces de canards, de hérons, d'aigrettes ou encore de la Cistude d'Europe...

■ Observatoire

L'observatoire est ouvert toute l'année. Prendre le chemin, puis suivre le fléchage sur la gauche.

- **Observation** recommandée le matin et en fin de soirée.



■ Découverte guidée

Quelques animations sont programmées, pour connaître les dates consultez le calendrier Brenne nature accessible aussi en téléchargement sur www.parc-naturel-brenne.fr

■ Renseignements :

Conservatoire d'espaces naturels de la région
Centre 02 48 83 00 28.

 The Massé lake is home to interesting species such as Purple heron, Savi's warbler, European pond tortoise and a large Grey heron colony. There's free access to the public hide between 1st April and 30th September; it's otherwise closed.



 La Brenne accueille chaque année, un tiers de la population française de **Guifette moustac** en période de nidification. Cet oiseau rare et emblématique construit un nid flottant sur la végétation aquatique.

MÉZIÈRES-EN-BRENNE

Étang de Bellebouche

L'entrée du site se fait par la D 925 (parking payant en saison).

Connu pour sa plage et sa baignade, l'étang de Bellebouche est l'un des plus grands et des plus beaux plans d'eau de Brenne. L'étang s'inscrit dans un site plus vaste qui couvre au total 300 ha de prairies, landes, friches, bois, buttons... Une colonie de Hérons pourprés s'est installée depuis quelques années en queue d'étang. On y observe aussi l'Engoulevent d'Europe ou la Cistude d'Europe.

■ **Trois observatoires**

Prendre le chemin de randonnée qui fait le tour de l'étang puis suivre le fléchage (compter 3 heures).

- **Observation** recommandée le matin (à l'ouest) et l'après-midi (à l'est).

■ **Randonnées accompagnées**

8,85 € par pers. la 1/2 journée sur réservation au 02 54 38 04 23 ou au 02 54 38 32 36.

 Bellebouche lake is one of the largest and most attractive lakes in Brenne (100 ha). Known primarily for its beach and bathing, it is also a site for natural history observation. Its reedbed and the surrounding heaths and woodland make for a great diversity of wildlife. 3 hides are open to the public, guided visits on request.



Héron pourpré

POULIGNY-SAINT-PIERRE

Réserve naturelle régionale du Bois des Roches



Depuis Bénavent (D 950) suivre la direction "les Roches". Traverser le hameau. À environ 200 m, sur la gauche, le panneau d'accueil indique l'entrée de la Réserve (aire de stationnement). L'accès à la Réserve se fait uniquement à pied.

La Réserve naturelle régionale du Bois des Roches, dont le Conservatoire d'espaces naturels de la région Centre est propriétaire et gestionnaire, est constituée de pelouses sèches en haut de falaise. Le site abrite, entre autres, plus de 356 espèces végétales dont 7 espèces d'orchidées ainsi que de nombreux insectes et reptiles. Respecter la réglementation indiquée sur le site.

Le cheminement donne accès à un magnifique point de vue sur la vallée de la Creuse.

■ **Découverte guidée**

Des animations sont programmées sur le site, pour connaître les dates consultez le calendrier Brenne nature accessible aussi en téléchargement sur www.parc-naturel-brenne.fr

■ **Renseignements :**

Conservatoire d'espaces naturels de la région Centre 02 48 83 00 28.

 The Bois des Roches regional nature reserve is mainly a dry, calcareous meadow. Among the wildlife protected there are 356 species of plants including 7 species of orchids as well as various insects and reptiles. Please respect the rules indicated on site. The trail leads to a magnificent view over the Creuse valley.

MIGNÉ

Étang Neuf (domaine du Plessis)

Depuis Rosnay, prendre la D 27 sur 5 km en direction de Migné, tourner à droite direction étang Mouton, aire de stationnement près de l'étang.

Propriété gérée par la Fédération des Chasseurs de l'Indre.

■ **Observatoire**

Accès depuis l'étang Mouton, prendre à droite le chemin de randonnée sur 400 m.

- **Observation** recommandée tôt le matin ou en fin d'après-midi.

■ **Découvertes guidées**

Visites guidées gratuites (à partir de 10 pers.) sur réservation auprès de la Fédération Départementale des Chasseurs de l'Indre.

■ **Renseignements :** 02 54 28 51 60

ou 06 89 49 68 48 ; fdc.36@wanadoo.fr.

 The site is managed by the departmental hunters federation.



Si vous avez oublié votre matériel optique, des jumelles sont en location à l'Office de Tourisme de Mézières-en-Brenne et à la Maison de la nature et de la Réserve.



Orchis pyramidale

Balades nature autour des étangs

Hiking circuits passing by lakes

De nombreux étangs sont longés par des chemins ruraux, souvent balisés pour la randonnée pédestre ou le VTT. Les suivre est un bon moyen pour partir à la découverte des plus beaux étangs de Brenne.

Les étangs sont privés, merci de respecter la signalisation et de rester sur les chemins balisés.

Les plus belles balades du Parc naturel régional de la Brenne

Le Parc propose une sélection d'itinéraires de Promenade et de Randonnée parmi les plus beaux de Brenne. Décrits et commentés par un naturaliste, ils sont regroupés dans le guide "Les plus belles balades du Parc naturel régional de la Brenne" et sont accompagnés d'un livret d'observation de la faune. Le point de départ est marqué par un panneau en bois reprenant la carte de l'itinéraire.

Parmi les circuits, voici ceux qui permettent de longer les étangs de Brenne :

- **La héronnière de Brenne** : 11,3 km, 3h au départ du village du Blizon (Rosnay),
- **D'un étang à l'autre** : 23,6 km, 6h au départ de Mézières-en-Brenne (du village de la Roche Marteau pour raccourcir l'itinéraire),
- **Horizon de nénuphars** : 6,8 km, 2h au départ du site de Bellebouche (Mézières-en-Brenne),
- **Entre forêt profonde et prairies en fleurs** : 13,3 km, 4h au départ du lieu dit le Perron (D 27) (Migné),
- **Plumages humides au creux de la roselière** : 3 km, 1h au départ de l'étang Duris (Luant).

Retrouver d'autres itinéraires page 36.

Several marked circuits allow the walker to discover private lakes that are otherwise inaccessible. A guide to some of the more beautiful walks in the Brenne Parc naturel régional, proposing 20 exceptional walks.

SAINT-MICHEL-EN-BRENNE

Sentier de découverte de Beauregard

Depuis Saint-Michel-en-Brenne, prendre la D 43 en direction du Blanc, aire de stationnement à 3 km sur la gauche.

Une nouvelle interprétation vient d'être installée sur cet itinéraire de 4 km aller et retour qui permet une promenade au cœur d'un des paysages parmi les plus beaux de Brenne. Un chasseur, un pisciculteur, un agriculteur et un naturaliste vous invite à découvrir leur Brenne... Les bornes présentant les espèces sont actualisées en fonction de la saison.

Within some of the most picturesque landscapes of Brenne, the Beauregard (Saint-Michel-en-Brenne) nature trail mix walking with leaning thanks to the presence of interesting information boards along the length of the trails on the wildlife and landscape.



POUR EN SAVOIR PLUS

- Guide "Les plus belles balades du Parc naturel régional de la Brenne"
- Carte et livret "5 sentiers botaniques" publié par Indre Nature
- Fiches randonnées des communes de Mézières-en-Brenne et Rosnay
- "Pour une cohabitation équilibrée entre usagers de la nature"

Étangs visibles depuis la route

Lakes visible from public rights-of-way

Il ne s'agit que de quelques exemples. Soyez vigilant si vous stationnez en bord de route et lorsque vous vous déplacez en voiture.

■ Étang de la Mer Rouge

Sur la D 17a entre Douadic et la Maison du Parc, aire de stationnement sur la droite.

Il s'agit du plus grand étang de Brenne (160 ha). Son nom lui aurait été donné par le seigneur du Bouchet, Aimery Sénébaud, à son retour des Croisades. Le large chemin communal permet de le longer sur 800 mètres entre la D 17a et la D 20, magnifiquement vue sur le château du Bouchet. S'agissant d'une propriété privée, le tour de l'étang, n'est pas autorisé.

■ Étangs de Planche-Maillet et Montiacre

Sur la D 17a - entre la D 44 (axe Rosnay - Saint-Michel-en-Brenne) et la Maison du Parc.

Une petite route ombragée longe ces étangs qui ont un réel intérêt paysager et faunistique (grèbes, hérons, Canards milouins, Busard des roseaux...), en venant de la D 44, superbe vue sur le château du Bouchet.

■ Étang de la Gabrière

A l'angle de la D 17 (entre Douadic et Mézières-en-Brenne) et de la D 78.

Magnifique étang, très vivant au printemps et en hiver. Possibilité de se restaurer à proximité.

Non loin de là (suivre la D 78 en direction de Martizay), l'étang du Gabriel mérite aussi un détour puis en continuant dans la même direction l'étang Lérignon.

Bang !

■ La chasse peut perturber vos observations de septembre à fin février. Elle fait partie de la tradition et de la culture brennoise. En Brenne, chasseurs et naturalistes ont appris à vivre ensemble et à gérer conjointement certains territoires.

Renseignements : Fédération de Chasse
02 54 22 15 98.

■ Il se peut qu'en hiver, vous entendiez des "bang" à intervalles réguliers, il ne s'agit pas de chasses mais de "tonne-fort" installés sur les étangs pour effaroucher les oiseaux piscivores en période de pêche lorsque l'eau des étangs est à son niveau le plus bas.



Les bondes en bois font partie du charme de la Brenne, elles sont utilisées pour réguler l'eau des étangs. Ce vieux système est aujourd'hui remplacé par des bondes à l'armature en ciment et au pilon de fonte, plus efficace. Toutefois, de nombreux étangs neufs sont équipés de portiques en bois par souci d'esthétique.

Recommandations

Le Héron pourpré, la cistude, l'Orchidée de Brenne et toutes les autres espèces sont heureux que vous prêtiez attention à leur existence et vous en remercient. Plutôt que de perturber, toucher ou cueillir, ils vous encouragent à regarder, contempler et tout simplement vous émerveiller depuis des sites aménagés. Rappelez-vous que le feu est l'ennemi de la nature en particulier l'été lorsque la Brenne est très sèche.

La pelure d'orange oubliée sur un chemin mettra une année avant de se dégrader, la bouteille plastique de dix à vingt ans, la bouteille de verre qui contenait votre boisson 4 000 ans et la feuille d'aluminium qui entourait votre sandwich, elle, ne disparaîtra jamais !

 *The natural heritage of the Brenne is fragile, please respect it. Please don't take wild flowers, frighten wildlife and be respectful of private property and be especially careful of fire. A piece of orange peel left on a path will be there for the next twelve months, a plastic bottle for ten to twenty years, a glass bottle that contained your drink 4000 years, and the piece of aluminium foil that wrapped your sandwiches - will never completely disappear.*



Adoptez la cistude attitude

La circulation en Brenne est modérée mais les petites routes rectilignes entraînent parfois certains automobilistes à pratiquer une vitesse excessive peu propice à la découverte de ces paysages exceptionnels et dangereux pour les promeneurs.

De nombreux grands animaux (sangliers, cerfs, chevreuil...) peuplent la Brenne, leurs parents ayant oublié de leur apprendre à laisser passer les voitures avant de traverser, ils peuvent sortir subitement d'un fourré sans vous laisser l'opportunité de freiner. Soyez vigilant notamment à la tombée de la nuit et au petit matin.

Patrimoine et lieux de visite

Patrimoine et lieux de visite

Maison du Parc

The Parc visitor centre

page 20

Réserve de la Haute-Touche

The Haute-Touche animal park

page 21

Réseau écomusée du Parc naturel régional de la Brenne

*The natural regional Park's
ecomuseum network*

page 22

Châteaux, parcs et jardins

Chateaux, parks and gardens

page 25

Monuments religieux remarquables

Remarkable religious monuments

page 28

Visites de villes et sentiers de découverte

Town visits and interpretation trails

page 31

Maison du Parc

Parc visitor centre

LE BOUCHET - ROSNAY



Installée au cœur du hameau classé du Bouchet, dominé par son château, la Maison du Parc accueille le visiteur dans les bâtiments rénovés d'une des anciennes fermes du château. Ils sont, de part les matériaux employés et la forme du bâti, un bon exemple de l'architecture rurale de la Brenne.

■ Lieu de renseignements et de découvertes

- point d'informations touristiques,
- diaporama en français et en anglais présentant, sur grand écran, 8 thèmes pour découvrir le Parc et ses différentes facettes,
- espace d'expositions temporaires.

■ Boutique

- lieu de vente de produits du terroir : miel, carpe fumée, Pouligny-Saint-Pierre, conserves fermières, plantes aromatiques et médicinales... et de nombreux produits artisanaux,
- espace dégustation : frites de carpe, tartines de carpe fumée, de Pouligny-Saint-Pierre ou de rillettes de poule..., salades du terroir et crêpes aux saveurs d'autres Parcs.
Service continu toute la journée.



■ Halle pique-nique

Cet espace couvert, équipé de tables et de bancs (capacité 50 personnes), est gracieusement mis à la disposition des pique-niqueurs, accès à des toilettes extérieures.

■ Point de départ de randonnées

- balade à pied "sur le mont Brennou" de 5 km, issue du guide "Les plus belles balades du Parc naturel régional de la Brenne",
- circuit vélo n°10 (29 km) et n°12 (43 km) et VTT de 23 et 42 km.

■ Ouverture :

- en janvier, février, mars, novembre et décembre de 9h30 à 18h (le dimanche : de la fin des vacances scolaires de Toussaint au début de celles de février de 10h à 18h30, en dehors de cette période de 9h30 à 19h),
- en avril, mai, juin, septembre et octobre de 9h30 à 18h30 (de 9h30 à 19h le dimanche et les jours fériés),
- en juillet et août de 9h à 19h.

Fermé le 01/01 et le 25/12.

Les camping-cars sont autorisés à stationner une seule nuit. Pendant les heures d'ouverture de la Maison du Parc, seul le stationnement des véhicules est autorisé sur le parking.

■ Tarif : entrée gratuite.

Pour les groupes, il est fortement recommandé de réserver l'accès au diaporama ainsi qu'à l'espace dégustation.

■ Renseignements et réservations

- Accueil touristique : 02 54 28 12 13
tourisme@parc-naturel-brenne.fr
- Espace dégustation : 02 54 28 53 02

 The Parc visitor centre, occupying the restored buildings of a traditional farm, is open throughout the year. There's a choice of eight different slide shows in English, temporary exhibitions, interactive displays about birds, an information centre, a sales area with local produce and locally made articles as well as a bar where delicious local produce is served at all hours. Various hiking and biking circuits start from the Maison du Parc.

OBTERRE



Réserve de la Haute-Touche



The Haute-Touche animal park

Entrée sur la D 975 au nord d'Azay-le-Ferron.

Dans une forêt de 500 ha, évoluent plus de mille animaux, parmi lesquels beaucoup en programme international de sauvegarde, ainsi qu'une collection, unique au monde, de cervidés.

Dès votre entrée à la Haute-Touche vous effectuerez, dans votre véhicule, un parcours de 4 kilomètres au milieu de la faune européenne. Il vous conduira au cœur de la réserve. A partir de là, la découverte s'effectue à pied, en VTT (location sur place 2 €/h) ou en calèche (4,50 €/pers., 3 € par enfant pour 30 mn - Rens. 06 67 10 39 10).



Deux parcours de 2 km et de 2,5 km invitent petits et grands à plonger dans le monde animalier des 5 continents : vaste plan d'eau africain, îles à babouins, lémuriers, hyènes, guépards, antilopes, petits mammifères, oiseaux... Des panneaux pédagogiques originaux et ludiques complètent la visite.

Restaurant, sandwicherie (02 54 39 24 12), aires de pique-nique, boutique, location de jumelles.

 *Within the park are not only African animals monkeys, hyaenas, cheetahs... but also, set in a 500 ha forest, more than a thousand animals, many part of international conservation programmes. There is also a unique collection of deer. This site allows for the discovery and understanding of the world of animals on foot, by bicycle or horse-drawn carriage.*



Patrimoine et lieux de visite

■ Ouverture :

- du 30/03 au 30/06 et du 01/09 au 30/09 : de 10h à 18h,
- du 1/07 au 31/08 : tous les jours de 9h à 19h,
- du 1/10 au 11/11 : week-ends, jours fériés, mercredi et vacances de Toussaint de 10h à 18h.

Fermeture des caisses à 17h. Nourrissage des oiseaux africains à 16h.

■ Tarifs :

- individuels : 10 €, enfants (de 4 à 16 ans), étudiants et "visa 36" 8 €,
- groupes (dès 25 adultes) : 8 €, scolaires (dès 10 enfants) 1,50 €.

■ Renseignements : 02 54 02 20 40

hautetouche@mnhn.fr / www.mnhn.fr

POUR EN SAVOIR PLUS

Le service pédagogique de la Haute-Touche propose des animations, des ateliers thématiques pour scolaires ainsi que des conférences-débats.
Contact : Patrick Roux
02 54 02 20 40 /
p.roux@mnhn.fr

La Réserve de la Haute-Touche est le seul établissement zoologique de France doté d'un laboratoire de recherche.



Réseau écomusée du Parc naturel Régional de la Brenne

The natural regional Park's ecomuseum network

CHATEAU NAILLAC - LE BLANC

Écomusée de la Brenne

The ecomuseum permanent exhibition



L'exposition permanente de l'Écomusée, "des hommes, un pays, une histoire", installée dans les murs du **Château Naillac** (détails page 27), met en scène de manière vivante et pédagogique la mémoire du Pays de Brenne : de la nuit des temps géologiques et préhistoriques jusqu'à nos jours. Elle parle des hommes, créateurs d'étangs, faux-sauniers, forgerons, cultivateurs... qui vécurent en ces lieux, laissant çà et là des traces quelques fois infimes, d'autres fois plus repérables.

La visite, originale et attractive, est ponctuée de maquettes, de reconstitutions et d'enregistrements anciens et actuels. Un lieu incontournable et complémentaire à une découverte nature de la Brenne.

■ Ouverture :

- du 28 mars au 30 avril et d'octobre à décembre de 14h à 17h30, fermé le lundi et les 11/11 et 25/12,
- en mai, juin et septembre : tous les jours (sauf lundi) de 14h à 18h,
- en juillet, août : tous les jours de 13h30 à 18h30.

■ Tarifs :

- individuels : 3,80 €, "visa 36" 2,90 €, enfants (de 7 à 15 ans) 1,90 €,
- groupes (dès 20 pers.) : 2,90 €, enfants 1,90 €,
- visite guidée : 40 €.

■ Renseignements : 02 54 37 25 20

ecomusee.brenne@wanadoo.fr
reseau.ecomusee.brenne.over-blog.com

Let yourself be carried back in time to live with the original inhabitants of Martizay, in the Paleolithic during the Gallo-Roman period and discover the techniques of ancient craftsmen as well as those of today's archaeologists who patiently reconstruct the puzzle of the past.

MARTIZAY

Musée archéologique des amis du Vieux Martizay

Archeologic museum



Les chasseurs cueilleurs du Paléolithique ont parcouru ces terres, les agriculteurs du Néolithique s'y sont installés, puis, il y a 2 000 ans, les gallo-romains y ont construit une grande villa dont on a retrouvé notamment des fragments de décor peints.

Découvrez les techniques des peintres de l'Antiquité et l'évocation grandeur nature de leurs peintures grâce au travail des archéologues qui patiemment reconstituent le puzzle du décor disparu...

■ **Ouverture** : • de Pâques à Toussaint : mercredi, samedi et dimanche de 14h30 à 17h30 (pendants les vacances scolaires : du mardi au dimanche) • juillet et août : du mardi au dimanche de 14h30 à 18h30 • en dehors de ces périodes : sur rendez-vous pour les groupes.

■ Tarifs :

- individuels : 3 €, enfants (+ 12 ans) 1,50 €
- groupes : 2,50 €, enfants 1,50 €.

■ Renseignements : 02 54 38 94 50

musee.martizay@orange.fr
musee.martizay.pagesperso-orange.fr

Let yourself be carried back in time to live with the original inhabitants of Martizay, in the Paleolithic during the Gallo-Roman period and discover the techniques of ancient craftsmen as well as those of today's archaeologists who patiently reconstruct the puzzle of the past.

POUR EN SAVOIR PLUS

Stages d'initiation à l'archéologie (de 13 à 17 ans).

Du 1^{er} au 06/07, du 22 au 27/07 et du 29/07 au 03/08.
Tarif : 350 €.

Stages d'initiation à la recherche (de 15 à 17 ans).

Du 8 au 13/07 et du 15 au 20/07. Tarif : 400 €.

Chantier de fouille archéologique à St-Romain
(sous réserve). Du 24/06 au 06/07 et du 22/07 au 03/08.



POUR EN SAVOIR PLUS

Écomusée de la Brenne

Chaque année, l'Écomusée de la Brenne propose une exposition temporaire en lien avec le territoire du Parc.

Expositions 2013 :

du 27/04 au 12/05, sculptures animalières, raku de Maggy Anciaux de Faveaux ; du 14/09 au 20/10, les monuments historiques du Parc ; en novembre et décembre, l'Indre à vol d'oiseau, photos de Jean-Michel Derei.

PRISSAC

Musées du machinisme agricole, du facteur rural et espace Gutenberg



Museum of agricultural machines, rural postman and Gutenberg centre

Le machinisme agricole : de la traction animale au moteur à explosion en passant par la vapeur, le musée présente une importante collection (500 pièces) de machines agricoles et de tracteurs dont le plus ancien date de 1912. Film témoignage de la vie locale des années 50 (16 min).

Le facteur rural : objets témoins de l'histoire locale de la poste, disposés sur les meubles de travail. Vidéos sur l'aéropostale, l'impression d'un timbre, le parcours d'une lettre...

Espace Gutenberg : présentation des techniques d'imprimerie de ses débuts à nos jours, démonstrations sur des machines toujours en activité.

■ Ouverture :

- du 01/04 au 30/06 et du 01/09 au 31/10 du mercredi au dimanche de 14h à 18h,
 - du 01/07 au 31/08 tous les jours (sauf le mardi) de 14h à 19h,
- Sur demande pour les groupes toute l'année.

■ Tarifs :

- individuels : 4 €, "visa 36" 3 €, enfants (de 6 à 15 ans) 1,50 €
- groupes (dès 10 pers.) : 3 €.

■ Renseignements :

02 54 25 06 85 (en saison) ou 02 54 37 22 21
troismuseesprissac.jimdo.com
Site facteur rural : le-facteur-rural.fr/gd

🇬🇧 *Museum of agricultural machines: an important collection (500 items) of agricultural machinery and tractors. The rural postman: exhibits bearing witness to the history of the post locally. Gutenberg centre: a presentation of printing techniques from the start to today, demonstrations.*

INGRANDES

Musée Henry de Monfreid - Henry de Monfreid museum



Le célèbre écrivain-aventurier et peintre a vécu les 27 dernières années de sa vie à Ingrandes.

Le musée retrace les péripéties de ses voyages (montages audiovisuels), ses nombreuses activités et expose ses aquarelles évoquant les lieux et personnages qu'il a connus.

🇬🇧 *Henry de Monfreid museum is a museum dedicated to Henry de Monfreid, French writer-adventurer and painter.*

MÉZIÈRES-EN-BRENNE

Maison de la pisciculture



The fish-farming museum

Depuis le Moyen-Âge, les hommes de Brenne créent et utilisent les étangs. Ils ont, au cours des temps, développé les techniques de maîtrise de l'eau et celles de la sélection du poisson. La Maison de la pisciculture invite le visiteur à regarder évoluer carpes, brochets et gardons, à s'initier au principe de vidange des étangs et à découvrir l'art de l'élevage du poisson. Maquette et films vidéo complètent la visite ; dans l'une des tours restaurées de l'ancien château, petit musée d'histoire locale.

A découvrir aussi : les **Tanneries** (espace Mario Alvarado) qui regroupe un musée d'art contemporain (recueil d'œuvres contemporaines issues du MEBAC - Mézières-en-Brenne Art Contemporain) et un **mémorial des sapeurs pompiers** présentant des outils de travail ainsi que des tenues de feu et de sorties de toutes époques...

■ Ouverture :

- du 15/03 au 31/10 : tous les jours (sauf dimanche, mardi et jours fériés) et du 01/11 au 31/12 du mardi au samedi de 15h à 18h,
- Sur demande en dehors de cette période.

■ Tarifs :

- individuels : 2,50 €, "visa 36" 2 €, enfants (de 5 à 12 ans) 1,20 €
- groupes (dès 10 pers.) : 2 €, enfants 1 €.

■ Renseignements :

02 54 38 12 99 / 02 54 38 12 24
tourisme-mezieresenbrenne@wanadoo.fr

🇬🇧 *The fish-farming museum allows the visitor to better understand how the lakes are fished and the skills of fish rearing. Also worth a visit: museum of contemporary art and memorial to firemen (exhibition dedicated to Mézières firemen, past and present).*



Patrimoine et lieux de visite



Le réseau écomusée du Parc naturel régional de la Brenne rassemble, autour d'une charte muséographique, 7 musées traitant de thèmes variés relatifs au patrimoine du territoire du Parc. Ensemble, ils travaillent à améliorer la qualité de leur accueil et mettent en œuvre des programmes de recherche et des animations.

■ Ouverture : du 31/03 au 15/10 : le lundi, mercredi, jeudi et vendredi de 15h à 18h, fermeture à 19h le samedi et dimanche et jours fériés. Sur demande pour les groupes toute l'année.

■ Tarifs : • individuels : 3 €, "visa 36" 2 €, enfants (- 10 ans) gratuit, • groupes (dès 10 pers.) : 2 €.

■ Renseignements :

02 54 37 65 25 (en saison) ou 02 54 28 67 98
www.henrydemonfreid.com

LE BLANC

Maison des amis du Blanc

Museum of local art and traditions



Installé dans une maison du XV^e siècle, ce petit musée d'arts et traditions populaires évoque la vie quotidienne du XIX^e et du début du XX^e siècle (costumes régionaux, outils, vélocipèdes) et plus particulièrement celle de la cité blanche : reconstitution d'un intérieur berrichon, laveuses sur les bords de Creuse, artisanat des sabotiers et cordonniers...

■ Ouverture :

- le 01/06 de 14h à 18h et les 01/09 et 15/09 de 14h à 18h30,
- du 01/07 au 31/08 : visites guidées du mardi au samedi de 14h30 à 18h.

Sur demande pour les groupes (dès 10 pers.) toute l'année.

■ Tarifs : gratuit.

■ Renseignements : 02 54 57 25 20
ecomusee.brenne@wanadoo.fr

It is a small museum of local art and traditions which concentrates on everyday life around the turn of the century.

OULCHES

Atelier métallurgique gallo-romain du Latté



Une importante métallurgie du fer s'est développée en Berry depuis l'Antiquité jusqu'à la fin du XIX^e siècle. L'exposition présente les techniques de production et de transformation du fer à l'époque gallo-romaine.

■ Ouverture :

- sur demande à la mairie le lundi, mardi, jeudi et vendredi de 9h à 12h et de 14h à 17h, le samedi de 9h à 12h.

■ Tarif : gratuit.

■ Renseignements : 02 54 37 95 10
oulches-mairie@wanadoo.fr

Exhibition of techniques of iron production and transformation, of Gallo-Roman times.



INGRANDES

Maison des abeilles



Bee and honey visitor centre

Espace de découverte de l'univers des abeilles, de l'apiculture et des produits de la ruche, exposition permanente (30 panneaux thématiques, photos et ruches anciennes), ruche vitrée, espace vidéo, miellerie, rucher observatoire.

Boutique de produits de la ruche.

La Maison des abeilles est aussi le siège de l'association "Terre d'abeilles" (voir page 13) et du réseau Conservatoire de l'Abeille Noire.

ANIMATIONS

- dimanche 22 septembre : **Journée découverte**, de 13h30 à 18h (conférence "L'abeille, insecte vital immémorial" par Béatrice Robrolle à 15h45, extraction de miel et dégustation, ouverture de ruche commentée),
- dimanche 8 décembre **Marché de Noël**, de 13h30 à 18h.

■ Ouverture : du lundi au vendredi, de 10h à 12h et de 15h à 18h ; week-ends et jours fériés, se renseigner. Accueil de groupes et visites guidées toute l'année, sur réservation.

■ Tarifs :

- visites libres et portes ouvertes : gratuit,
- visites guidées (dès 15 personnes) : 6 €/pers.

■ Renseignements :

02 54 28 68 63 / 06 77 40 16 51
lamaisondesabeilles36@orange.fr
www.maisondesabeilles.com

A glass patio with a live bee colony, an interpretation trail about the lives of bees and work of bee-keepers. Sales point with honey and other honey bee products. Inquire for opening times.

POUR EN SAVOIR PLUS

"Des hommes, un pays, une histoire"

Calendrier d'animations guidées pour découvrir les richesses du patrimoine du Parc et les savoir-faire des hommes de ce territoire.

Renseignements : 02 54 37 25 20
reseau.ecomusee.brenne.over-blog.com



Châteaux, parcs Chateaux, parks and gardens et jardins

Patrimoine et lieux de visite

Château d'Azay-le-Ferron

Park and gardens of Azay-le-Ferron chateau



La façade principale du château, élégante et harmonieuse, est constituée de plusieurs pavillons dont la construction s'étend du XV^e au XVIII^e siècle. Enchâssés dans les bâtiments du château, les jardins à la française sont composés d'étonnantes topiaires d'ifs ouvrant sur un jardin de vivaces. Le grand parc à l'anglaise, aux arbres centenaires, est l'œuvre des frères Bühler. A découvrir aussi le jardin fleuriste et sa collection de roses anciennes.

La visite guidée du château vous fera découvrir de magnifiques pièces entièrement meublées mais aussi la vie quotidienne de la famille Luzarche, propriétaire du château jusqu'en 1951 qui avait conçu son domaine pour y vivre en quasi autarcie.

Espaces pique-nique extérieurs et intérieur. Possibilité de découvrir le parc en vélo (location à l'office de tourisme).



 The chateau built between 15th and 18th centuries looks over remarkable gardens and a park with many trees more than a hundred years old. Open from 1st April to 11th November, guided visits (possible in English) pass through furniture-filled rooms allowing for an understanding of the everyday life of the chateau's last inhabitants who planned their estate for self-sufficiency. Indoor and outdoor picnic areas. The park can be visited by bike (bike rent at tourist office), various events and three amusing circuits for children.

Animations

Nouveautés 2013 : Balades découvertes visites commentées du parc et découvertes insolites du château les 18 et 19 mai, 17, 24, 31 juillet, 7 et 14 août, **Exposition "Les roses de Maubert"** du 1^{er} juin au 16 août et **Grand spectacle équestre** le 17 août.

Et aussi...

Des livres et des roses le 2 juin, **Les rendez-vous au jardin** les 24 mai et 28 juin, **Un parc et des peintres** les 27 et 28 juillet, **Visite exceptionnelle du château** les 12 juin et 11 septembre, **Marché de producteurs et artisans** les 17 juillet et 7 août, **Conférence** le 25 août et **Rencontre chorales** le 22 septembre ainsi que des **animations pour les enfants** proposées par le Centre Permanent d'Initiatives pour l'Environnement les 9, 17, 24, 28, 31 juillet et 7 août, **Chasse aux œufs** le 31 mars, **Halloween** le 3 novembre.

Certaines animations sont sur réservation avec une tarification spéciale.

■ Ouverture du château du 31/03 au 11/11 :

- du 31/03 au 30/06 et du 01/09 au 30/09 : tous les jours de 10h à 12h et de 14h à 18h,
- en juillet et août : tous les jours de 10h à 18h30,
- du 01/10 au 25/10 : samedi et dimanche de 10h à 12h et de 14h à 18h,
- du 26/10 au 11/11 : tous les jours de 10h à 12h et de 14h à 18h.

Départ de la dernière visite 30 mn avant fermeture.

■ Ouverture du parc

(en période de fermeture du château) :

- tous les jours de 10h à 18h (fermeture à 17h de novembre à mars), fermé du 15/12 au 15/01.

■ Tarifs parc et château :

- Visite guidée du château (avec accès au parc) ou du parc : 7,50 €, enfants (de 7 à 16 ans) 4,50 €,
- Accès au parc : 3,50 €, enfants 2 €, gratuit en période de fermeture du château.
- Tarif groupes (+15 pers.) de 5,50 € à 10 €, enfants (de 7 à 16 ans) de 3,50 € à 6,50 €.

■ Renseignements :

02 54 39 29 08 (office de tourisme)
ou 02 54 39 20 06 (château)
chateauazayleferon@orange.fr
www.chateau-azay-le-ferron.com

À DÉCOUVRIR

■ **Jeu du pisteur :**
recherche d'empruntes dans le parc

■ **Parcours végétal pour les enfants :**
trouver son chemin en répondant à des questions

■ **Sentier des traces**
27 animaux à découvrir

■ **"Le Château et ses demoiselles"**
circuit de 3,9 km, au départ du château, issu du guide "Les plus belles balades du Parc naturel régional de la Brenne".



La légende du château du Bouchet

Le géant de la Brenne serait l'œuvre des fées qui devaient l'achever en une nuit.

Mais, quand l'aube parut, une fée apportait la dernière pierre qu'elle transportait dans son tablier de toile d'araignée. Celui-ci se rompit et la pierre tomba. Le château ne fut jamais complètement achevé. La pierre est d'ailleurs toujours visible non loin de là !

 *The Bouchet chateau is a fortress built during the 13th, 15th and 17th centuries on the highest "button" in Brenne. Magnificent panoramic views over the Mer Rouge lake and up to 80 km distant.*

ROSNAY

Château du Bouchet - The Bouchet chateau

Cette forteresse des XIII^e, XV^e et XVII^e siècles se dresse sur le plus haut button de Brenne. Madame de Montespan, célèbre maîtresse du roi Louis XIV, vint au château à plusieurs reprises, celui-ci appartenant à son père le duc de Mortemart. Magnifique vue sur l'étang de la Mer Rouge et sur 80 km à la ronde depuis la terrasse.

■ **Ouverture du château** : les 1^{er} et 02/06, du 06/07 au 01/09 et les 14 et 15/09, de 10h30 à 12h et de 14h à 19h (dernière visite à 18h15), le dimanche uniquement l'après-midi. Même période d'ouverture pour les groupes.

■ **Tarifs** :

- individuels : visite guidée 5 €, enfants (de 6 à 18 ans) 2,50 €, visite des extérieurs : 2 €, enfants (de 6 à 18 ans) 1 €,
- groupes (dès 20 pers.) : 3 €.

■ **Renseignements** : 06 72 01 62 15
 pgillet@noos.fr / le.bouchet.en.brenne.free.fr

LIGNAC

Château Guillaume

Guillaume chateau

Le château a été fondé par Guillaume X, comte du Poitou et duc d'Aquitaine, père d'Aliénor qui serait née en ces lieux. Le donjon roman du XI^e siècle a été agrandi au XIII^e siècle. Le château, démantelé sous Richelieu, a été restauré au XIX^e par la comtesse de Beauchamp, ancêtre des propriétaires actuels. À noter le bâti harmonieux et préservé du hameau qui jouxte le château et en particulier les maisons, aux escaliers extérieurs, qui entourent la petite église romane. Un programme de valorisation de l'ensemble du hameau est en cours.

■ **Ouverture et visites guidées** : du 1/06 au 30/09 : tous les jours de 14h30 à 18h (dès le 15/04 pour les groupes).

■ **Tarifs** : • individuels : 7 €, enfants (de 7 à 12 ans) 4 €, visite du parc 3 €, • groupes (dès 20 pers.) : 6 €, enfants 3 €.

■ **Renseignements** : 02 54 25 62 81 / 02 54 25 72 02 / 02 54 25 72 50

 *Château Guillaume is an 11th century fortress built under Guillaume X, Count of Poitou and Duke of Aquitaine and restored during the 19th century. Alienor, queen of England, would have been born here. Note that the buildings of the preserved hamlet blend in harmoniously with the chateau. A 1,7 km interpretation trail starting from the bridge in front of the chateau explores Château Guillaume's history. The 4 interpretation panels have English translations.*

À DÉCOUVRIR

Au fil de Château Guillaume

L'itinéraire de 1,7 km est jalonné de 4 panneaux de découverte. Ils invitent le visiteur à partir, avec Aliénor d'Aquitaine, à la découverte de l'histoire de Château Guillaume et de son château qui semble remonter au Moyen-âge avec ses mâchicoulis, ses meurtrières, ses créneaux...

Départ : sur le pont, face au château.

Renseignements : 02 54 37 22 21.



SAINT-HILAIRE-SUR-BENAIZE

Château de Céré

Céré chateau

Le château est constitué d'une partie médiévale (fin XII^e, début XIII^e) composée d'un bâtiment central flanqué de 4 tours d'angle et au centre de sa façade sud d'une tour d'entrée abritant un escalier à vis. Ce bâtiment est prolongé par un pavillon (XVII^e début XVIII^e). Grande terrasse surplombant la Benaize.

■ Visite libre des extérieurs :

l'accès est interdit aux véhicules.

- du 31/03 au 31/05 : tous les jours (sauf mardi) de 9h30 à 12h et de 14h à 17h30,
- du 01/06 au 06/10 : tous les jours (sauf mardi) de 9h à 12h et de 14h à 18h.

■ Tarif : gratuit.

■ Renseignements : 02 54 37 09 01
jeandetrstan@orange.fr

🇬🇧 *A medieval chateau of the late 12th and early 13th centuries, with a late 17th/early 18th century extension.*

LE BLANC

Château Naillac

Guillaume chateau

Dominant la Creuse de ses deux donjons du XII^e siècle, ce château féodal a gardé la trace, malgré de nombreux remaniements, de ses différentes utilisations : château fort des seigneurs du Blanc en Berry, prison au XVIII^e dont témoignent les graffitis de prisonniers et, plus récemment, école communale. La salle seigneuriale, ornée d'une magnifique cheminée romane entourée de deux baies à colonnettes, accueille, autour d'une maquette du château au XV^e, les témoignages de l'histoire de la forteresse blancoise. L'exposition permanente de l'Écomusée est installée dans ses murs et consacre une salle à ce lieu chargé d'histoire (voir page 22).

■ Visites : conditions de visites et renseignements identiques à ceux de l'Écomusée de la Brenne (voir page 22).

🇬🇧 *Dominating the Creuse, the feudal chateau Naillac, reconstructed several times, has kept an intact seigneurial hall ; within its walls, a room organised by the Brenne folk-museum is dedicated to its history.*



INGRANDES

Maison de la Croix Blanche

Croix Blanche house

A découvrir le parc (vieux cèdres), l'escalier en pierre classé, les fresques de Willette et la galerie avec chapiteaux classés.

■ Visites : du 31/07 au 15/09
de 13h30 à 18h30.

■ Tarif : 1 €.

■ Renseignements : 06 43 04 09 29
thierry.pascano@wanadoo.fr

🇬🇧 *Don't miss: the park with its ancient cedres, the classified stone staircase, the Willette frescos and gallery with classified capital.*

Château d'Ingrandes

Ingrandes chateau

Dominant l'Anglin, ce château féodal du XI^e siècle, restauré au XIV^e siècle a conservé un vieux donjon et une cave voûtée, de belles cheminées subsistent dans le logis du XV^e siècle. Des chambres d'hôtes 4 épis ont été aménagées dans ce site de charme inscrit aux monuments historiques.

■ Visites : du 15 juillet au 31 août tous les jours (sauf mardi) de 10h à 12h (visite des extérieurs) et de 15h à 18h (visite guidée).

■ Tarif : gratuit.

■ Renseignements : 02 54 37 46 01
chateauingrandes@orange.fr
www.chateauingrandes.com

🇬🇧 *Ingrandes chateau is a medieval chateau of the 11th and 14th centuries partly converted to bed and breakfast accommodation.*

LUZERET

Château de la Commanderie

Commanderie chateau

Forteresse construite au XII^e siècle devenue noir au XV^e siècle. Important mur d'enceinte, remarquable pavillon d'entrée portant les rainures d'un ancien pont-levis et de deux portes.

■ Visites : du 11/05 au 16/09 : le samedi, dimanche et lundi de 13h30 à 19h30.

■ Tarif : gratuit.

■ Renseignements : 02 54 25 00 23 ou
01 45 99 06 25 / danielle.larrive@orange.fr

🇬🇧 *The Commanderie chateau is a 12th century chateau restored during the 15th and 17th centuries.*



Château d'Ingrandes

Monuments religieux remarquables

Remarkable religious monuments

Peinture murale de la Chapelle de Plaincourault

FONTGOMBAULT

Abbaye Notre-Dame de Fontgombault

Abbey of Notre-Dame of Fontgombault



L'origine de Fontgombault remonte au X^e siècle : l'ermite Gombaud, s'installant non loin d'une fontaine, lui donna son nom. L'abbaye date de 1091 lorsque Pierre de l'Etoile fonda, sur la rive droite de la Creuse, un monastère de l'ordre de Saint-Benoît. Il connut un essor important au cours du Moyen-âge. Pillée plusieurs fois à partir du XVI^e siècle, au cours des

guerres de religion, l'abbaye est vendue comme bien national à la Révolution. Elle est rachetée en ruines par les moines trappistes au milieu du XIX^e ; ils la reconstruisent et y installent une colonie agricole. Elle abrite, depuis 1948 une communauté bénédictine de la congrégation de Solesmes.

D'une architecture simple mais imposante, l'église abbatiale est l'un des plus importants édifices religieux de la Brenne.

 *The Notre-Dame Abbey at Fontgombault: Pierre de l'Etoile founded a monastery in 1091 that saw its heyday during the Middle-Ages. Looted several times from the 16th century onwards, seized and sold as state property during the French Revolution, the ruins of the Abbey were bought by Trappist monks in the mid 19th century. Since 1948 it shelters a community of monks of the congregation of Solesmes. With a simple yet imposing architecture, the church of the abbey is one of the largest religious constructions in Brenne. Sale of monastery products.*

■ Ouverture au public :

seule l'église abbatiale est accessible (hors offices).
De 8h30 à 13h et de 13h45 à 19h15.

■ Offices en latin et en grégorien :

- grand'messe : tous les jours à 10h,
- vêpres : 18h (sauf les jeudis de mai à septembre à 15h 45) et les dimanches et jours fériés à 17h.

■ Boutique de produits artisanaux monastiques :

vente de produits provenant de la ferme de l'abbaye.
De 11h à 12h et de 14h30 à 17h30 sauf les dimanches, lundis et fêtes (ouverte le lundi après-midi d'avril à septembre).

■ Exposition-vente de poteries :

tous les jours de 9h à 12h45 et de 14h à 19h (fermée le dimanche entre 10h et 11h45).

■ Renseignements :

02 54 37 12 03

MÉRIGNY

Chapelle de Plaincourault - Plaincourault chapel

Sur la D 50 entre Ingrandes et Méryny.

Elle faisait partie d'une commanderie de l'ordre de Saint-Jean de Jérusalem. Construite à la fin du XII^e siècle, c'est un édifice roman très harmonieux, d'une grande simplicité qui nous a été transmis intact, à l'exception de la flèche en pierre de son clocher qui a disparu. L'intérêt de cette chapelle doit beaucoup à ses peintures murales, qu'elles soient de l'époque romane (très bel "arbre de la connaissance") ou des XIV^e ou XV^e siècles avec des représentations d'animaux fabuleux et de légendes, comme le roman de Renard ou la légende de Saint Eloi. Menaçant ruine, elle a été rachetée par le Parc naturel régional de la Brenne qui a procédé à sa restauration et y assure l'animation.

■ **Visites :** • du 31 mars au 2 juin : les dimanches et jours fériés (sauf le 07/04, le 1^{er} et le 05/05) de 14h à 18h • du 2 juillet au 25 août : les dimanches, mardis et jours fériés de 14h à 18h • en septembre : les 14 et 15 de 9h à 18h • Pour les groupes, visite guidée toute l'année sur demande au 02 54 28 12 13.

■ **Tarif :** entrée gratuite, visite guidées pour groupes : 40 €.

■ **Renseignements :** 02 54 28 12 13
tourisme@parc-naturel-brenne.fr

 *Plaincourault chapel is a small 12th century roman chapel, decorated inside with 12th and 14th century frescos.*

RUFFEC-LE-CHÂTEAU

Eglise du Prieuré Saint-Martial

C'est l'un des grands édifices romans du Berry par son originalité et la qualité de sa construction.

- **Ouverture** : du 29/04 au 15/08 sur demande les mercredis et vendredis de 14h30 à 17h.
- **Renseignements** : 02 54 37 83 49

🇬🇧 *The most important Roman construction in Brenne due to its originality and quality of construction.*

MARTIZAY

Prieuré de Notz l'Abbé

Notz l'Abbé Chapel

Sur la D50, 2km après la sortie de Martizay.

Le Prieuré a été fondé en 1228 par une donation de Geoffroy IV, baron de Preuilly-sur-Claise, à l'abbaye de Saint-Savin. C'est après être passé sous le pigeonnier porche du XVII^e que l'on découvre, répartis autour de la cour, le logis du prieur, les bâtiments d'exploitation et surtout la chapelle St-Antoine. Celle-ci est classée monument historique, en particulier pour ses peintures murales aux teintes chaudes (XV^e et XVI^e) récemment restaurées.

- **Visites guidées** : toute l'année sur demande.
- **Tarif** : gratuit
- **Renseignements** : 06 14 06 64 49
notz@wanadoo.fr

🇬🇧 *A chapel classified a "monument of historical importance" due to its frescos.*

MÉZIÈRES-EN-BRENNE

Eglise Sainte-Marie-Madeleine

Elle fut construite, à l'origine, pour accueillir la dépouille d'Alix de Brabant mais devint très vite paroissiale. C'est l'une des rares églises de Brenne de plus pur style gothique. Elle doit sa notoriété au remarquable ensemble de vitraux du XIV^e (restaurés en 1998) réalisés par des ateliers ayant œuvré à la cathédrale d'Evreux et à Saint-Ouen de Rouen. Du côté sud de la nef, la chapelle d'Anjou, petit joyau de la Renaissance, comporte, quant à elle, des vitraux du XVI^e siècle mettant en scène les donateurs, René d'Anjou et sa famille.

- **Ouverture** : de 8h à 19h.

🇬🇧 *Sainte-Marie-Madeleine church is one of the rare purely Gothic churches of Brenne. Its notoriety comes from its remarkable collection of 14th century stained-glass-windows.*

SAINT-GAULTIER

Eglise et Prieuré de Saint-Gaultier

Saint-Gaultier church

La ville doit son nom à Gaultier, abbé de Lestepes qui y fonda un prieuré. L'église a été bâtie à la fin du XI^e siècle. C'est un édifice de style roman qui, par ses piliers carrés et sa coupole, rappelle les édifices du Limousin. En revanche son portail, sans tympan, est de style roman-poitevin. L'intérieur est d'une grande sobriété. Les voûtes en berceau reposent sur des piliers surmontés de chapiteaux ornés de figures allégoriques. Le chœur est, sans doute, la partie architecturale la plus soignée. Dans le transept droit, présence d'une iconostase de rite oriental destinée à faire connaître la spiritualité de l'Orient chrétien.

- **Ouverture** : de 10h à 19h.
- **Renseignements** : 02 54 47 14 36

🇬🇧 *Saint-Gaultier church is a 12th century Roman church with a notable chancel.*

PAULNAY

Eglise Saint-Etienne

Paulnay church

Construite au XII^e dans le plus pur style roman poitevin, elle est remarquable par sa magnifique façade ornée de sculptures (les motifs végétaux, sirènes - élément rare en Berry - et oiseaux s'entremêlent autour du portail d'entrée) ainsi que par ses fresques qui frappent par leur intense couleur (Christ en majesté, calendrier des mois, représentation de l'enfer). Le site de Paulnay remonterait à une époque antérieure au Moyen-âge, en effet lors de fouilles, les assises d'un temple gallo-romain ont été découvertes ainsi que des inhumations dont les plus anciennes dateraient de l'époque mérovingienne comme le témoignent les deux sarcophages exposés sur le parvis. Un petit document disponible dans l'église permet de mieux la découvrir.

- **Ouverture** : de 8h à 19h.

🇬🇧 *Paulnay church was built in the 12th century, remarkable for its magnificent front ornated with sculptures as well as for its frescos.*



Détail de vitrail, église de Mézière-en-Brenne

D'autres églises romanes méritent aussi le détour

*Other churches are
worth the visit*

Les églises Saint-Nazaire d'Azay-le-Ferron, Saint-Génitour du Blanc, Saint-Georges de Ciron, Saint-Denis de Rivareignes ou Notre-Dame de Tilly.

Guide "Art Roman en Berry" disponible dans les Offices de Tourisme



MÉOBECCQ

Eglise abbatiale de Méobecq

Méobecq abbey church

L'abbaye de Méobecq, comme celle de Saint-Cyran (Saint-Michel-en-Brenne), a été fondée par Saint-Cyran qui en reçut, en 632, les terres du roi Dagobert. Elles resteront jusqu'au XI^e siècle, les seules grandes abbayes du Bas-Berry. La mémoire locale attribue aux moines de ces abbayes la création des étangs de Brenne (voir page 4).

L'abbaye de Saint-Cyran disparut au début du XVIII^e siècle. L'abbaye de Méobecq, quant à elle, fut pillée et incendiée au XVI^e siècle lors des guerres de religion. Reconstituée en partie, au XVII^e, elle déclina peu à peu.

De l'abbaye elle-même, seules subsistent quelques maisons, ainsi qu'une partie du mur d'enceinte et l'imposante église abbatiale devenue paroissiale. Cette dernière a conservé son abside romane, de très beaux chapiteaux corinthiens ou historiés ainsi qu'un ensemble de fresques de la fin du XI^e siècle.

Un programme de restauration est prévu ainsi que la création d'un centre du patrimoine culturel.

■ **Ouverture** : de 8h30 à 18h.

🇬🇧 *Méobecq Abbey was, until the 11th century, one of the largest abbeys of the Bas-Berry region. Looted and burnt during the 16th century, little by little it disappeared. Today all that remains are a few houses, part of the outer wall and part of what was the imposing abbey church, now the parish church. A restoration project and new cultural heritage centre are planned for the future.*



VENDEŒUVRES

Chapelle Saint-Sulpice

Saint-Sulpice chapel

En forêt de Lancosme, accès par la D 21, 6 km avant Neuillay-les-Bois.

Situé dans une clairière, au cœur de la forêt de Lancosme, c'est un petit édifice très simple du XVI^e siècle, construit en grès de Brenne. La légende raconte qu'un jeune pâtre, intrigué par l'étrange manège du plus beau bœuf de son troupeau – il tournait sans arrêt autour d'un buisson, sans manger mais sans pour autant dépérir – découvrit le cadavre de Saint-Sulpice, ancien archevêque de Bourges. On donna une sépulture au saint homme et, à l'endroit indiqué par l'animal, jaillit une source à laquelle on prête la vertu de guérir les douleurs (ou les convulsions des enfants).

■ **Pèlerinage** : le 1^{er} dimanche après le 25 août.

🇬🇧 *In a clearing, in the heart of Lancosme forest, Saint-Sulpice chapel is a simple little construction of Brenne sandstone. Every year there is a pilgrimage in late August.*

CIRON

Lanterne des morts

The lanterns of the dead

Édifices romans, en général du XII^e siècle, les lanternes des morts étaient placées, à l'origine, au centre des cimetières. Elles abritaient une lampe qui brillait toute la nuit en l'honneur des fidèles enterrés dans ce lieu. Peut-être aussi, servaient-elles de fanal aux visiteurs égarés dans la nuit. Une trentaine est connue, en particulier dans les départements de la Vienne, de la Haute-Vienne et de la Creuse.

Celle de Ciron est un monument d'une élégante sobriété. Proche de l'église romane, au centre de ce qui fut le cimetière, elle élève sa tourelle de pierre creuse percée, au sommet, de six ouvertures ogivales, longues et étroites. A sa base, une petite porte permettait d'y introduire une lampe qui devait, sans doute, être hissée à son sommet par un système de cordes.

🇬🇧 *Roman constructions, usually of the 12th century, the lanterns of the dead were originally placed in the centre of cemeteries. They project a light that burnt throughout the night in honour of those buried there. The one at Ciron is of elegant simplicity.*



Visites de villes et sentiers de découverte

Patrimoine et lieux de visite

Découvrir Le Blanc

Town visits and interpretation trails

Discovering Le Blanc

À la frontière du Poitou et du Berry, Le Blanc doit sans doute son existence à la présence d'un gué permettant de traverser la Creuse. Le cours de la Creuse, partageant la ville, a influencé toute son histoire : la ville Basse, au nord, s'est formée autour de l'église St Génitour, le long de la voie romaine. Elle dépendait de la province du Berry. La ville Haute, au sud, s'étagait sur les coteaux calcaires entourant deux forteresses : le château Naillac, berrichon, et le château Donjon, poitevin, aujourd'hui disparu. Au Moyen-âge, un pont reliait les deux villes, mais il fut emporté par une crue en 1530 : pendant trois cents ans, le passage de la Creuse se fit par le bac. Le pont ne fut reconstruit qu'au début du XIX^e siècle, entraînant de grands travaux d'urbanisme qui donnèrent au Blanc son aspect actuel.

À la fin du XIX^e, Le Blanc entre dans l'aire ferroviaire. Un ensemble de voies fut construit entre 1886 et 1901 constituant ce que l'on allait appeler "l'étoile du Blanc" et rayonnant vers Poitiers, Châtellerault, Tours, Châteauroux et Limoges. Après la seconde guerre mondiale, le trafic diminua progressivement. Le Blanc vit passer son dernier train en 1994 laissant derrière lui quelques beaux exemples d'architecture ferroviaire comme la gare, récemment restaurée et les 2 viaducs. Une voie verte permet aujourd'hui de se promener là où jadis passaient les trains (voir page 38).

 The Creuse river has always influenced the Le Blanc's history, it separates the town in two and was a natural frontier between the two ancient regions, Berry and Poitou. The "lower town" in Berry is built around St. Génitour church, along a roman road. The "upper town" is built on limestone terraces around two fortified buildings: the château Naillac (Berry) and the no longer existent château Donjon (Poitou). There are guided visits of Le Blanc every Tuesday in July and August, they start in the "lower town" and cross the river to the "upper town", special visits can be arranged for groups. There is a sign-posted trail to discover Le Blanc on foot. A leaflet in English describes the town visit.

VISITES GUIDÉES (1h30)

Départ devant l'Office de Tourisme

• "De la ville au château"

Découverte de la ville Basse et de la Ville-Haute du 1^{er}/07 au 31/08, le mardi à 10h.

Tarifs (+ de 12 ans) : 3 €, "visa 36" 2,50 €.

• "Ville-Haute option dégustation"

Parcours dans la Ville-Haute avec dégustation de produits locaux, les mercredis 24 et 31/07, 07 et 14/08 à 20h30.

Tarifs (+ de 12 ans) : 4 €.

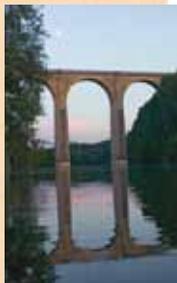
Groupes : visites toute l'année, sur demande.

Ces visites guidées sont complétées par des **chasses aux trésors** pour les familles les vendredis 19 et 26/07, 2, 9 et 16/08. Tarif : 3 €

Parcours patrimonial "D'une rive à l'autre"

Circuit de découverte jalonné de 14 pupitres pour se promener dans Le Blanc et partir à la découverte de l'histoire de la ville.

Départ : bord de Creuse, rive droite, en aval du pont.



POUR EN SAVOIR PLUS

- Livret "D'une rive à l'autre" (24 pages, disponible en français et en anglais), 2 €.
- Parcours junior (enfants de 7 à 10 ans), jeux, énigmes, rébus.., 1 €.

PLUS D'INFORMATIONS

- Office de Tourisme : 02 54 37 05 13
info@tourisme-leblanc.fr
www.tourisme-leblanc.fr

À DÉCOUVRIR

- **L'écomusée de la Brenne**, installé dans les murs du château Naillac (voir pages 22 et 27).
- **La maison des amis du Blanc** (voir page 24).
- **Le viaduc du Blanc** : enjambant la Creuse, il la domine de 38 m. sur 528 m. de long. Il est composé de 21 arches et 20 piles. Sa faible largeur, 4,5 m., ne permettait le passage que d'un seul train. Accès depuis l'ancienne gare par la voie verte.

■ Pour les groupes (dès 20 pers.) :

- Découverte du Blanc à partir de 24,65 €/pers.
- Découverte du Blanc et de la Brenne à partir de 32 €/pers.

Renseignements et réservation : Office de Tourisme du Blanc
02 54 37 05 13
www.tourisme-leblanc.fr

Découvrir Saint-Gaultier

Discovering Saint-Gaultier



La ville doit son nom à Gaultier, abbé de Lesterps qui y fonda un prieuré. L'église date de la fin du XI^e siècle. Saint-Gaultier était une ville fortifiée, les vestiges des remparts restent visibles dans les jardins bordant la Creuse et plusieurs témoignages de son histoire subsistent encore en différents lieux de la ville : tours d'anciens châteaux, emplacement des portes de la ville, anciennes rues (notamment la rue du Cheval Blanc, en mémoire vraisemblablement du passage du roi Henri IV en Mars 1589). Le prieuré est devenu en 1740 un collège puis, trente ans plus tard, un petit séminaire. C'est aujourd'hui un collège mixte.

Jolie vue sur le site du prieuré depuis le pont routier sur la Creuse ou depuis la voie verte qui emprunte l'ancien viaduc ferroviaire.

■ Visite guidées

L'Office de Tourisme propose des visites en juillet et août, le mardi à 16h ainsi qu'en mai, juin et septembre sur demande.

■ **Départ** : devant l'Office de Tourisme (en face la mairie).

■ **Tarifs (+ de 15 ans)** : 2 €.

■ Renseignements et réservations :

02 54 47 14 36

tourisme.st-gaultier@wanadoo.fr

🇬🇧 *The town acquired its name from Gaultier, a Lesterps Abbot who founded a priory today transformed into a mixed secondary school. The church dates from the 11th century. Saint-Gaultier is a fortified town, what's left of the town walls can be seen in the gardens on the side of the Creuse, various other relics of its past history can be seen in different parts of the town. There's a nice view over the Priorsite from the road bridge over the Creuse from the green-way on the disused railway viaduct. There are guided visits every Tuesday at 4 o'clock during July and August.*

Sentiers de découverte Interpretation trails

Ils mêlent balade et découverte grâce à la présence, le long de l'itinéraire, de bornes informatives et ludiques qui renseignent le promeneur sur l'histoire d'un lieu et le patrimoine à découvrir.

À DÉCOUVRIR AUSSI

■ **Au fil de Château Guillaume**
voir page 26

■ **D'une rive à l'autre**
voir page 31

SAINT-AIGNY

Circuit de l'eau

Water circuit

L'itinéraire de 1 km, ponctué de 6 panneaux, emmène le promeneur sur la rive gauche de la Creuse entre bocage, bois et falaises... L'eau occupe ici une place importante notamment par la présence de la rivière mais aussi et surtout de la source Saint Jean connue depuis les Romains

pour ces vertus guérisseuses...

■ **Départ** :
salle des fêtes.

■ **Renseignements** :
02 54 37 05 13

🇬🇧 *A 1km trail to discover the local landscape with hedges and especially the importance of water that takes on a special significance at Saint-Aigny as it has healing powers.*

OULCHES

Circuit de découverte des fours à chaux

The limestone discovery circuit

Itinéraire de découverte et d'interprétation de 650 m ponctué de 7 panneaux pour découvrir la spécificité de ce site : la géologie, l'utilisation du calcaire pour la chaux, le paysage ainsi façonné et la flore remarquable qui s'y développe. La gestion de la pelouse calcicole est assurée par un troupeau que vous pouvez trouver pâtureant aux abords de l'itinéraire.

■ **Départ** : sortie sud du village sur la D32, aire de stationnement sur la gauche avant le virage.

■ **Renseignements** : 02 54 37 95 10

🇬🇧 *The limestone discovery circuit: from its hillside extraction to its transformation to lime or quicklime. Sheep are used in the management of the limestone grass ward.*



© Roger Gannon

Balades et activités

**Station touristique rurale
de Bellebouche** page 34
Bellebouche leisure centre

La Brenne à pied page 35
Hiking in Brenne

La Brenne à vélo page 38
Biking in Brenne

La Brenne à cheval page 41
Horse riding

Sur l'eau page 42
Water activities

Dans les airs page 44
Aerial activities

Autres activités page 44
Other sporting activities

Pour découvrir les richesses naturelles et patrimoniales du Parc, laissez votre voiture et chaussez vos chaussures de randonnée, enfourchez un vélo, chevauchez un cheval ou glissez dans un canoë. Nous avons concocté, pour vous, des itinéraires de toutes longueurs et de toutes difficultés. La voie verte offre un espace de balades sécurisés, idéal pour les familles.

Station touristique rurale de Bellebouche

Bellebouche
leisure centre



MÉZIÈRES-EN-BRENNE

Accès au site par la D 925 entre Mézières-en-Brenne et Vendœuvres (parking payant en saison, chiens interdits de juin à septembre - autorisés en laisse le reste de l'année).

C'est un des plus beaux et des plus grands étangs de la Brenne (100 ha) mais aussi le seul qui soit aménagé pour la pratique d'activités de loisirs. Il allie des équipements de loisirs susceptibles de satisfaire les goûts de toute la famille, à un site naturel préservé.

 *It is one of the most picturesque lakes of the Brenne (100 ha). The holiday centre proposes an assortment of activities of quality for the whole family: beach, hire of fun-canoes and pedal-boats, mini-golf, angling (normal and carp), childrens' play areas, picnic sites, walks, exercise circuits. On site: camp site, holiday bungalows, country holiday village, beach-side restaurant.*

Loisirs

L'étang principal propose une plage (baignade autorisée) ainsi que des jeux pour enfants, des tables de pique-nique, un mini-golf ombragé ainsi que des activités nautiques en saison.

Promenade et découverte

- sentier du tour de l'étang (7,5 km),
- parcours de santé de 11 stations sur 2,2 km,
- sentier des 4 saisons de 3 km,
- 4 boucles multi randonnées de 28 à 40 km,
- site signataire de la charte accueil randonnée à cheval (voir page 41),

Randonnées accompagnées pour groupes sur demande.



Descriptif, horaires, tarifs des activités : se référer au livret pratique page XXVIII.

Nature et observation

Trois observatoires (voir page 16) situés en queue d'étang sont accessibles par le sentier de randonnée qui fait le tour de l'étang.

Hébergement et restauration

- camping avec bungalows,
- village de vacances nature Cap France de 32 gîtes,
- restaurant près de la plage.



Descriptifs et tarifs : se référer au livret pratique pages V et XXIII.

■ **Renseignements :** 02 54 38 32 36



POUR EN SAVOIR PLUS

- **Brochure Cap France** disponible au 01 48 78 84 25 ou sur www.capfrance-vacances.com
- **Formules de séjours randonnée** pour groupes et familles à pied, en vélo ou à cheval proposées par le village de vacances. **Renseignements :** 02 54 38 28 28 www.village-vacances-bellebouche.com

La Brenne

Hiking in Brenne à pied



Balades et activités

La randonnée pédestre est un des moyens le plus adapté pour une découverte familiale des richesses du Parc, le relief y est modéré (le paysage est un peu plus vallonné au sud de la Creuse qu'en Grande Brenne) et le réseau de sentiers développé. Plusieurs formules sont proposées : petites balades à la journée ou randonnées sur plusieurs jours.

Balades à la journée *Day walks*

Circuits de Promenade et de Randonnée (PR) communaux *Short communal walks*

Les communes d'Azay-le-Ferron, Bélâbre, Mézières-en-Brenne, Rosnay, Saint-Aigny, Tilly et Tournon-Saint-Martin viennent de mettre à jour leurs itinéraires de randonnée. Vous trouverez cette offre de circuits balisés et entretenus sous forme de fiches plastifiées vendues 0,50 € dans les Offices de Tourisme et à la Maison du Parc.

Les plus belles balades du Parc naturel régional de la Brenne *The most beautiful walks in the park*

Le Parc propose une sélection de 20 balades balisées de 3 km à 23 km. Elles vous emmènent à la découverte des étangs de la Grande Brenne, des pelouses calcaires de la vallée du Suin, de la flore des marais, de l'architecture en terre crue, des faux sauniers... Certaines sont accessibles aux poussettes.

Ces itinéraires sont regroupés dans un guide "Les 20 plus belles balades du Parc naturel régional de la Brenne". N'hésitez pas à contacter les Offices de Tourisme qui pourront vous conseiller sur ces itinéraires.

Parcours de santé à Mézières-en-Brenne (Bellebouche) et Rivarennnes.

Several different possibilities for the day: short communal walks (indicated with blue, yellow or green rectangles) and "The most beautiful walks in the park circuits" (indicated with blue, yellow or green rectangles surmounted with a white rectangle).

■ Balisage des itinéraires de Promenade et de Randonnée (PR) :

-  bleu : moins de 8 km
-  jaune : de 8 à 16 km
-  vert : plus de 16 km

■ Balisage des 20 plus belles balades du Parc :

-  bleu : moins de 8 km
-  jaune : de 8 à 16 km
-  vert : plus de 16 km

Les 20 plus belles balades du Parc



LES GRANDS RENDEZ-VOUS

■ La randonnée de la Brenne

Trois rendez-vous annuels pour découvrir la Grande Brenne à pied, en VTT ou à cheval. Ces randonnées sont organisées au printemps (1 jour), en été (3 jours) ou à l'automne (1 jour).

Renseignements : 02 54 38 12 24
www.randonnee-de-la-brenne.fr

■ Balade de la Haute-Touche (17 mars)

Randonnée de 20 km jusqu'à la Réserve animale de la Haute-Touche.

Renseignements : 02 54 39 29 08
www.tourisme-azayleferon.fr



POUR EN SAVOIR PLUS

■ Le guide des 20 plus belles balades du Parc (128 pages, éd. Dakota) 12,99 €

Chaque itinéraire est cartographié sur un fond IGN 1/25 000 et décrit par un naturaliste du Parc. Le commentaire est complété par des informations pratiques.

A la fin du guide, un livret d'observation de 18 pages présente (dessins et textes) les espèces spécifiques de la Brenne.

Quelques itinéraires...

Au Pays des pyramides (4,5 km / 1h30)



■ **Départ** : La Boudinière
(commune de Pouigny-Saint-Pierre).



■ **Balisage** :

■ **Intérêt du circuit** : balade familiale dans la vallée du Suin - du nom du petit cours d'eau intermittent qui a taillé son lit dans le calcaire au fil du temps - et les paysages de causses qui la bordent.

■ **A découvrir** : les nombreuses orchidées qui s'y épanouissent au printemps (merci de ne pas les cueillir).

Pyramid country (4,5 km): a circuit including limestone hillsides and the Suin valley, with many wild orchids in spring.

Mosaïque bocagère (7 km / 2h)

■ **Départ** : plan d'eau de Prissac (sortie du village, direction Saint-Benoît-du-Sault).

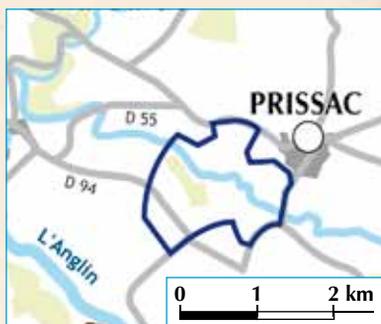


■ **Balisage** :

■ **Intérêt du circuit** : petite balade dans la vallée de l'Abloux au cœur d'un bocage pittoresque parfois dense semblable à une mosaïque aux multiples nuances de vert où paissent paisiblement vaches ou moutons.

■ **A découvrir** : les 3 musées (voir page 23) situés au centre du village.

Hedgerow mosaic (7 km): a trip in the heart of the Abloux valley hedgerows.



Les sentiers longent des propriétés privées non accessibles sans autorisation. Merci de rester sur les chemins balisés.

D'un étang à l'autre (24 km / 6h) Praticable en VTT.



■ **Départ** : Office de Tourisme de Mézières-en-Brenne.



■ **Balisage** :

■ **Intérêt du circuit** : la randonnée traverse un paysage caractéristique de la Grande Brenne et longe une dizaine d'étangs parmi les plus beaux et les plus riches en oiseaux, comme l'étang des Vigneaux ou les étangs Renard et Piégu.

■ **A découvrir** : Mézières-en-Brenne, capitale historique de la Brenne.

The long lakes circuit (24 km) crosses landscapes typical of La Brenne.



Randonnées *Hike with overnight stops* en itinérance

Le sentier de Grande Randonnée de Pays de la Brenne (GRP® Brenne) est organisé en 8 itinéraires balisés de 3 à 6 jours comprenant des étapes de 12 à 29 km. Selon les circuits, possibilité de randonner sans bagage ou d'acheter une formule clé en main. Idéal pour s'évader et s'immerger dans les paysages du Parc.

🇬🇧 *Long hikes on a circuit of between 3 and 6 days, with or without luggage.*

- Les étangs du cœur de Brenne, 3 jours/2 nuits (63 km).
- Par les falaises de l'Anglin et de la Creuse, 4 jours/3 nuits (74 km).
- La petite Brenne, 3 jours/2 nuits (75 km).
- Forêt, étangs et boutons, 4 jours/3 nuits (90 km).
- De Saint-Benoît à Angles, 2 des plus beaux villages de France, 5 jours/4 nuits (95 km).
- Bocage du val d'Anglin, 5 jours/4 nuits (118 km).
- Le pays des mille étangs, 5 jours/4 nuits (113 km).
- De Brenne en Touraine, sur les pas de Gargantua, 6 jours/5 nuits (132 km).

Code de balisage du GRP® de la Brenne



FFRandonnées GRP® et les signes de balisage correspondants (deux traits jaune/rouge) sont des marques déposées par la Fédération française de la randonnée pédestre, 64 rue du dessous des berges, 75013 Paris - www.lfrandonnee.fr - Autorisation de reproduction 2010.

Balades et activités

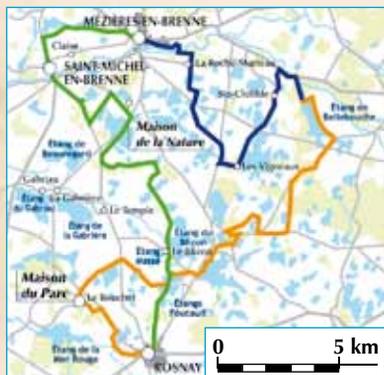
Quelques itinéraires...

Les étangs du cœur de Brenne

3 jours / 2 nuits (63 km) - praticable en VTT

- **Départ :** Office de Tourisme de Mézières-en-Brenne.
- **Balisage :**
- **Itinéraire :** **jour 1 :** Mézières-en-Brenne/Rosnay - 25 km, **jour 2 :** Rosnay / Bellebouche - 26 km, **jour 3 :** Bellebouche / Mézières-en-Brenne 17 km.
- **Intérêt du circuit :** bonne introduction à la Brenne sauvage et mystérieuse. L'itinéraire traverse des paysages parmi les plus beaux de Brenne et longe de nombreux étangs. Hébergements en chambre d'hôtes, village de vacances et hôtel. Formule groupes possible, transport des bagages sur demande.
- **Formule tout compris :** 02 54 38 12 24.

🇬🇧 3 days for discovering the Brenne and its landscapes. Group reservations possible, luggage transport by request.



Par les falaises de l'Anglin et de la Creuse

4 jours / 3 nuits (74 km)



- **Départ :** Office de Tourisme du Blanc
- **Balisage :**
- **Itinéraire :** **jour 1 :** Le Blanc / Ingrandes - 17 km, **jour 2 :** Ingrandes / Angles-sur-l'Anglin - 22 km, **jour 3 :** Angles-sur-l'Anglin / Tournon-Saint-Martin - 13 km, **jour 4 :** Tournon-Saint-Martin / le Blanc - 22 km.
- **Intérêt du circuit :** 4 jours de randonnée dans les vallées de l'Anglin et de la Creuse entre berges humides et plateaux calcaïques secs. Magnifique arrivée à Angles-sur-l'Anglin (une demi-journée est prévue pour visiter l'un des plus beaux villages de France). Hébergement en chambres d'hôtes et hôtels.
- **Formule tout compris :** www.tourisme-leblanc.com

🇬🇧 4 day hike in the Anglin and Creuse valleys, magnificent arrival at Angles-sur-Anglin.

POUR EN SAVOIR PLUS

Chaque itinéraire sera progressivement disponible sur le site internet du Parc. Vous pourrez y télécharger l'itinéraire cartographié, le pas à pas ainsi que la liste des hébergements.

- **Renseignements :** www.parc-naturel-brenne.fr/rando Cyril Chapelon au 02 54 28 12 13 c.chapelon@parc-naturel-brenne.fr

IDÉES SÉJOURS

- **Par les falaises de l'Anglin et de la Creuse** (4 jours/3 nuits), à partir de 187 €/pers.
- **Les étangs du cœur de Brenne** (3 jours/2 nuits), à partir de 182 €/pers.
- **Renseignements et réservation :** Office de Tourisme du Blanc 02 54 37 05 13 www.tourisme-leblanc.fr **Autres idées séjours sur :** reservation.berryprovince.com

La Brenne

Biking in Brenne à vélo

Le vélo est un formidable moyen pour découvrir le Parc. En Brenne, le relief est plat, la circulation modérée et des chemins permettent de longer les étangs. Le sud du Parc offre un relief plus accidenté et d'agréables chemins et petites routes ombragées.

La voie verte

Green trail verte

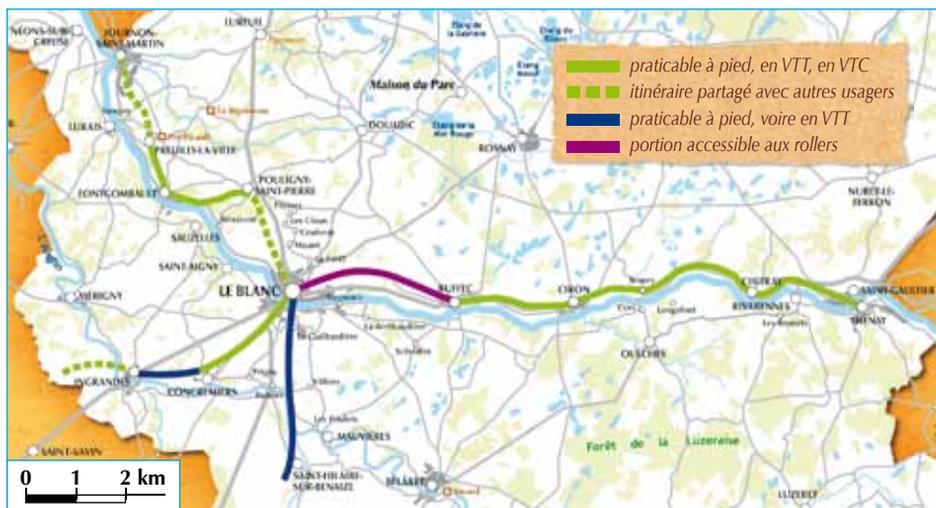
Ancienne voie ferrée, c'est aujourd'hui un linéaire de plus de 70 km qui s'étend le long de la rivière Creuse et vers la vallée de l'Anglin et le département de la Vienne. Son faible dénivelé et son parcours sécurisé en fait un lieu de balade idéal pour les familles.

■ **Utilisation :** le revêtement de l'ensemble de la voie verte est roulant mais déconseillé aux vélos de course. L'itinéraire Le Blanc / Ruffec est accessible aux rollers et aux personnes à mobilité réduite. La pratique du cheval est interdite sauf autorisation.

■ **Accès :** l'accès à la voie verte est signalé par un panneau d'information qui rappelle le mobilier ferroviaire.

- entre Le Blanc et Thenay : accès à Ciron (ancienne gare), Rivarenes (parking centre bourg, puis traverser le pont) et Thenay (ancienne gare),
- entre Le Blanc et Preuilly-la-Ville : accès au Blanc (ancienne gare), Poulligny-Saint-Pierre (stade), Fontgombault (accès par la D 62) et Preuilly-la-Ville (à côté de l'église),
- entre Le Blanc et Concremiers : accès à Saint-Aigny (passage à niveau).

🇬🇧 *Once a railway track, now a total of 70 km of trails that allow for family biking in security. Access fro skaters and those of reduces mobility on the Le Blanc / Ruffec section.*



Les circuits vélo *Bicycle trip*

Circuits VTT *Mountain biking*

Ces circuits utilisent principalement des chemins non carrossables qui peuvent parfois être boueux. Ils ont souvent un caractère sportif et permettent une découverte très nature. Le VTT peut aussi se pratiquer, de manière moins sportive, sur l'ensemble des circuits balisés pour la randonnée pédestre. Dans ce cas, veillez à être respectueux des autres utilisateurs.

Balises circuits VTT ◀ ● ▶ ou ▶

Circuits VTC *Biking on trail*

Les circuits VTC alternent petites routes peu fréquentées et chemins carrossables, ils permettent de prendre le temps de découvrir les paysages du Parc et notamment les étangs de Brenne en empruntant certaines digues d'étangs. Au nord de la Creuse, les circuits ont un très faible dénivelé. Les circuits qui utilisent la voie verte sont classés dans cette catégorie.

Circuit en cours de jalonnement.

Circuits vélo de route *Biking on road*

Ces circuits utilisent uniquement un réseau de routes peu fréquenté, choisi pour son intérêt paysager. Au sud de la Creuse, le relief vallonné occasionne parfois quelques montées souvent récompensées par de beaux points de vue.

Circuit en cours de jalonnement.



Liste des loueurs de vélo :
se référer au livret pratique page XXVIII.

IDÉES SÉJOUR

- Le Blanc et la Brenne à bicyclette (2 jours/1 nuit) à partir de 73 €/pers.
- La Brenne à vél'eau (2 jours/1 nuit) à partir de 103 €/pers.

Renseignements et réservation :

Office de Tourisme du Blanc
02 54 37 05 13 - www.tourisme-leblanc.fr

Autres idées séjours sur :

reservation.berryprovince.com



POUR EN SAVOIR PLUS

- Les 16 itinéraires détaillés (VTC et vélo de route) sont téléchargeables sur le site internet du Parc : parc-naturel-brenne.fr/velo (cartographie IGN au 1/50 000). Si vous n'avez pas accès à internet, les Offices de Tourisme du Parc sont à votre disposition.
- Les itinéraires VTT sont téléchargeables sur le site internet du Parc (parc-naturel-brenne.fr/velo) ou disponibles auprès des Offices de Tourisme.
- Une cartographie générale des itinéraires est disponible dans les Offices de Tourisme ou à la Maison du Parc.



Deux chambres d'hôtes sont labélisées "Accueil vélo" : le Cerf Thibault au Blanc (voir livret pratique page VI), le Manoir de Saint-Victor à Ingrandes (voir livret pratique page VII et XII). Pour en savoir plus sur le label "Accueil vélo" : www.loireavelo.fr

RENDEZ-VOUS

■ La Pierre Jodet le 18 mai

Grand rendez-vous cycliste qui allie épreuve cyclo-sportive et randonnées cyclistes au départ de Vendœuvres.

Renseignements :

lapierrejodet.pagesperso-orange.fr

🇬🇧 *The Creuse and Anglin valleys have a varied enough terrain to allow for interesting mountain bike rides. Mountain bikes can be used, but in a less adventurous way, on all of the circuits marked for hiking, please, however, be courteous to other users. In the Brenne most roads are almost flat and there is relatively little traffic. Trails in the south of the Parc require a little more effort. For a list of places of hire, courses and guided outings: refer to the list in the middle of this guide.*



Balades et activités

Quelques itinéraires...

Circuit Brenne (n°12)

38 km, VTC



- **Départ :** Office de Tourisme de Mézières-en-Brenne.
- **Balilage :** pas de jalonnement.
- **Difficulté :** circuit long (prévoit la journée) mais sans aucune difficulté physique.
- **Intérêt du circuit :** le circuit relie la capitale historique de la Brenne à la Maison du Parc. L'itinéraire longe de nombreux étangs et donne un bon aperçu des différents paysages de Grande Brenne. Accès à plusieurs observatoires et à la Maison de la Nature et de la Réserve. Déjeuner possible à la Maison du Parc (penser à réserver).

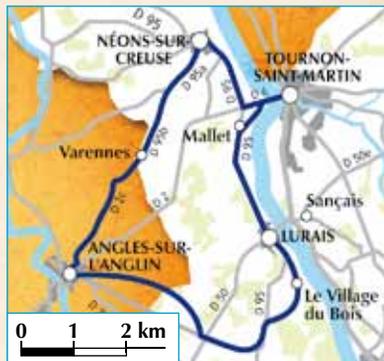
🇬🇧 *The circuit starting in Mézières-en-Brenne passes alongside a good many lakes and through the various landscapes typical of the Brenne. It passes various observation hides and the "Maison de la Nature et de la Réserve". Lunch possible at the "Maison du Parc".*

Vallée de la Creuse et de l'Anglin (n°1)

22 km, Cyclo

- **Départ :** stade d'eau vive de Tournon-Saint-Martin.
- **Balilage :** pas de jalonnement.
- **Difficulté :** circuit légèrement vallonné, quelques montées.
- **Intérêt du circuit :** le circuit part de la vallée de la Creuse pour rejoindre par de petites routes de campagne celle de l'Anglin et particulièrement Angles-sur-l'Anglin, l'un des plus beaux villages de France. Belle vue sur la vallée de la Creuse au retour.

🇬🇧 *The circuit starting in Tournon-Saint-Martin passes through country lanes to reach Angles-sur-l'Anglin, one of the prettiest villages in France.*



Vallée de l'Abloux (n°5)

29 km, Cyclo

- **Départ :** place de l'église de Luzeret.
- **Balilage :** pas de jalonnement.
- **Difficulté :** circuit vallonné présentant une montée de quelques kilomètres à la sortie de Saint-Civran.

- **Intérêt du circuit :** on sent ici les contreforts du Massif Central mais les quelques efforts physiques sont récompensés par les points de vue sur la vallée de l'Abloux. Agréable petite route forestière au départ de Luzeret.

🇬🇧 *The circuit leaving from Luzeret is quite up-and-down. It offers fine views over the Abloux valley following agreeable country lanes.*



Circuit n° 4 au départ de Bélâbre par Chateau-Guillaume.

La Brenne à cheval

Horse riding

Le cheval est le compagnon idéal pour randonner dans le Parc d'autant, qu'en hauteur, la vue est encore plus belle !

Randonnée en itinérance

Horse-trekking with overnight stops

Le Parc propose 6 randonnées en itinérance de 2 ou 3 jours, combinables entre elles. Les hébergements étape sont signataires de la charte "accueil randonnée à cheval". Les circuits ont été validés par des professionnels. Certains sont accessibles en attelage.

Randonnée en marguerite

Several day-horse treks from the same point

Pour un séjour en famille ou entre amis, des hébergeurs signataires de la charte "accueil randonnée à cheval" proposent, au départ de l'hébergement, trois circuits, sélectionnés pour leur intérêt touristique et cheval, pour randonner de 1 à 3 jours.

Balades et reprises d'équitation

Le cheval en Brenne, c'est aussi plusieurs structures professionnelles qui proposent des balades à l'heure ou à la 1/2 journée ainsi que des stages d'équitation.



Liste des écoles élémentaires d'équitation et des structures proposant promenades et randonnées accompagnées : se référer au livret pratique page XXIX.

IDÉES SÉJOUR

- À la conquête des étangs de la Brenne (3 jours/2 nuits) à partir de 182 €/pers.
- Découverte de la Brenne à cheval (3 jours/2 nuits) à partir de 132 €/pers.

Renseignements et réservation : Office de Tourisme du Blanc - 02 54 37 05 13 - www.tourisme-leblanc.fr

Autres idées séjours sur : reservation.berryprovince.com

🇬🇧 The Parc offers a choice of itineraries over two or seven days using quality-controlled accommodation. There are quite a few centres that organize lessons, courses, and treks. Organizations propose horse-drawn visits in Brenne for groups or individuals. For the list of those organisations and quality-controlled accommodation, please refer to the list in the middle of this guide.

POUR EN SAVOIR PLUS

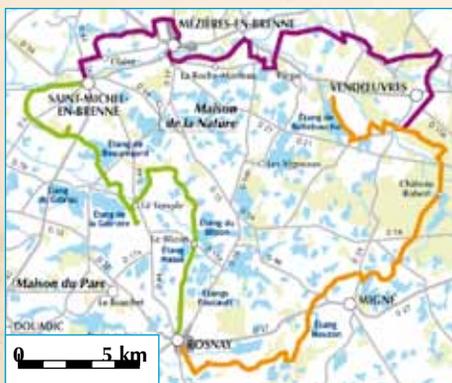
- Cartographie des itinéraires au 1/50 000, prestataires signataires de la charte "accueil randonnée à cheval" et descriptif des randonnées sur www.parc-naturel-brenne.fr/cheval
 - Pochette randonnée à cheval : 2 € le circuit.
- Renseignements : Cyril Chapelon 02 54 28 12 13
c.chapelon@parc-naturel-brenne.fr

Grand tour des étangs de la Brenne

3 jours / 2 nuits, 90 km

- **Départ** : Saint-Michel-en-Brenne.
- **Balises** : uniquement à des endroits stratégiques
- **Itinéraire** : **jour 1** : Saint-Michel-en-Brenne / Rosnay (26 km), **jour 2** : Rosnay / Bellebouche (30 km), **jour 3** : Bellebouche / Saint-Michel-en-Brenne (34 km).
- **Niveau** : tous cavaliers et attelage.
- **Intérêt du circuit** : aperçu complet des paysages sauvages et préservés de la Grande Brenne : le circuit longe des étangs parmi les plus riches en oiseaux, suit prairies, landes et passe en sous-bois.

🇬🇧 A three-day circuit in the heart of the Brenne, suitable for all levels of horse-riders.



Sur l'eau

Water activities

En canoë *Canoeing*

La pratique du canoë est possible sur la Creuse et l'Anglin. Les cours d'eau sont accessibles à tout pratiquant, quelques portages et passages de barrages.

La Creuse (en aval d'Argenton-sur-Creuse) : large et paisible rivière dont les eaux sont le miroir de nombreux châteaux. Au-delà du Blanc, elle devient plus encaissée et se borde de falaises.

L'Anglin : à travers bois et forêts, ce cours d'eau, au faible débit en été, dégage calme et tranquillité. En aval de Saint-Hilaire-sur-Benaize, il forme une suite de miroirs séparés par des courants sans remous.

Les loueurs de canoës proposent des formules incluant la location du bateau ainsi que la navette, parfois l'accompagnement.



Locations, formules avec navette, renseignements accompagnés : se référer au livret pratique page XXX.

Le stade d'eau vive de Tournon-Saint-Martin

Il propose sur un bras de la Creuse un espace ludique et modulable (système d'obstacles omniflots) et un débit d'eau disponible de 0 à 12m³/s, régulé par une vanne électronique.

Pratique du kayak, raft, air boat ou de la nage en eau vive sous la responsabilité d'un moniteur diplômé. Nombreuses compétitions. Hébergement sur place.



Pour plus de détails, se référer au livret pratique page XXX.

 Canoeing is possible on the Creuse and Anglin. Anyone is allowed to use the rivers, but it is sometimes necessary to carry canoes around obstacles or dams. It's possible to hire a canoe, to go down the Creuse or Anglin alone, discover the rivers by means of a guide or participate in an organized course. Day sheets and a descriptive leaflet are available for using the river from Eguzon to Néons-sur-Creuse. Prices and conditions: please refer to the list in the middle of this guide. The white water stadium at Tournon-Saint-Martin provides fun and a choice of nautical activities for all tastes.

IDÉES SÉJOUR

- Marin d'eau douce sur l'Anglin (2 jours/1 nuit) 80 €/pers. (base 2 pers.).
- Marin d'eau douce sur la Creuse (2 jours/1 nuit) 81 €/pers. (base 2 pers.).

Renseignements : 02 54 37 05 13
www.tourisme-leblanc.fr

Autres idées séjours sur :
reservation.berryprovince.com

Parcours Fontgombault / Tournon-Saint-Martin

sur la Creuse, 15 km (3h)

- **Départ :** en aval du barrage de Fontgombault.
- **Difficulté :** aucune difficulté technique ni passage de barrage.
- **Intérêt du circuit :** c'est un parcours calme et sauvage qui peut s'adresser aux débutants, possibilité d'allonger le parcours en partant du Blanc. Arrêt possible à Lurais, au niveau de la plage aménagée, stade d'eau vive à Tournon-Saint-Martin.

 From Fontgombault to Tournon-Saint-Martin: a calm descent for the family.



POUR EN SAVOIR PLUS

"8 balades de Fresselines à Néons-sur-Creuse"
recueil de fiches imperméables permettant d'organiser une descente de la Creuse en 8 étapes (Saint-Gaultier/ Ciron, Ciron/Le Blanc, Le Blanc/Fontgombault, Fontgombault/Néons-sur-Creuse) vendu dans les Offices de Tourisme de la vallée de la Creuse et à la Maison du Parc, 10 €.



Pêche

Angling

Pêche en rivières

River fishing

■ La Creuse, domaine public 2^e catégorie.

Pêche à la mouche (chevaines, ablettes, vandoises, truites...), au coup (gardons, brèmes, ablettes, goujons, vairons...) à la cuiller (perches, brochets...), au vif ou au mort manié (brochets, sandres...) et à l'anguille. Silures de 80 kg en aval du Blanc. Il existe plusieurs parcours de pêche à la carpe de nuit.

Parcours touristique de pêche : Bénavant, Le Blanc, Tournon, Rivarennnes, Saint-Gaultier.

■ L'Anglin, en aval de la confluence avec

l'Abloux (domaine privé 2^e catégorie), en amont (domaine privé 1^{re} catégorie).

Rivière plus petite et plus sauvage que la Creuse, elle offre la même richesse halieutique.

Parcours touristique de pêche : Bélâbre.

■ L'Abloux, l'Allemette, le Brion et la Sonne, domaine public 1^{re} catégorie.

Pêche à la truite.

Parcours touristique de pêche : Prissac.

■ La Claise, domaine privé 2^e catégorie.

Exutoire des étangs de la Brenne, la Claise compte également énormément de poissons blancs, de perches et de brochets. Présence à Martizay de gros silures (spécimens de 60 kg).

Parcours touristique de pêche : Martizay.



Location de barques, Initiations, stages, sorties : se référer au livret pratique page XXX.

Baignade

Swimming

La baignade en étangs est interdite sauf dans l'étang de Bellebouche (Mézières-en-Brenne) ; sur la Creuse et l'Anglin, des sites ont été aménagés et sont surveillés en saison. Des piscines complètent les possibilités de baignade.



Liste, conditions et tarifs : se référer au livret pratique page XXXII.

🇬🇧 *Swimming in the lakes is forbidden, except at Bellebouche lake but swimming is possible in some places on the Creuse and Anglin rivers and in swimming pools.*



IDÉES SÉJOUR

■ **Gîtes de pêche :** hébergements Gîtes de France dont les équipements et la localisation correspondent aux besoins des pêcheurs.

Renseignements : 02 54 27 58 61
www.gitedefrance36.com

■ **Week-end pêche** (2 jours / 1 nuit) pour 4 personnes au printemps et en été. Découverte des différentes techniques de pêche.

Renseignements : 02 54 37 36 85
www.basedepleinairdublanc.fr

Autres idées séjours sur :
reservation.berryprovince.com

Pêche en étangs

Lake fishing

La majorité des étangs est privée et réservée aux pêches professionnelles. Quelques étangs sont ouverts à la pêche de loisirs, certains à la pêche à la carpe ou au silure en no-kill.



Sites et conditions de pêche : se référer au livret pratique page XXXI.

Domaine halieutique des étangs Neufs, Neuilly-les-Bois :

Cet espace arboré de 13 ha (3 étangs), réservé aux possesseurs de la carte pêche, est aménagé pour différents types de pêche. Site adapté aux familles avec plusieurs tables de pique-nique.

Renseignements : 02 54 34 59 69
www.pecche-indre.fr

🇬🇧 *Thanks to the presence of lakes and rivers there are various types of fishing activities: river fishing on the Creuse, Anglin and Claise as well as some of their tributaries and lake fishing. Most of the lakes in Brenne are private and angling isn't permitted. However, a few are open to the public for fishing, no-kill fishing for carp or wels is possible on a few lakes.*

All the necessary practical information about the different types of angling can be found in the middle of this guide. "Gîtes de pêche" (fishing cottages) are holiday homes with a "Gîte de France" label.

POUR EN SAVOIR PLUS

■ **Pêche en eau libre,** document complet et technique sur la pêche en rivière, disponible dans les Offices de Tourisme ou à la Maison du Parc.

■ **Fédération de l'Indre des A.A.P.P.M.A.**
17-19 rue des Etats-Unis,
36000 Châteauroux
Renseignements :
02 54 34 59 69
fede.pecche.indre@wanadoo.fr
www.federationpecche.fr/36/
www.pecche-indre.fr



À DÉCOUVRIR

■ Escalade et spéléologie

Les vallées de la Creuse et de l'Anglin sont bordées de falaises calcaires, propices à la pratique de l'escalade. On peut citer les falaises de la Dube (28 m), de Rives (ensemble de blocs de 10 à 25 m), du Roc aux Pigeons ou de la Guignoterie situés entre les communes de Mérigny et d'Angles-sur-l'Anglin. La spéléologie est aussi possible mais l'accès aux cavités est réglementé pour ne pas perturber les chauves-souris.

■ Swin golf et disc-golf (Fontgombault)

Le swin-golf est un sport proche du golf mais la balle est souple et il se joue avec une canne unique dont la tête comporte trois faces adaptées aux coups à jouer.

Le but du disc-golf est d'envoyer un disque (frisbee) dans une corbeille métallique. Le joueur dispose de différents disques suivant le type de lancer qu'il souhaite réaliser.



Dans les airs

Aerial activities

Parachutisme

Parachuting

L'école française de parachutisme propose, de début février à mi-décembre, l'enseignement et le perfectionnement dans toutes les disciplines du parachutisme à partir d'un Pilatus Porter. Découverte des techniques du saut en parachute et saut de 1200 mètres ou 3800 mètres. Des compétitions de haut niveau s'y déroulent tous les ans. Centre d'accueil et d'hébergement sportif sur place.

■ **Infos pratiques :**
 se référer au **livret pratique** page XXXII.

 The aerodrome in Le Blanc is well known for parachuting and gliding. It is also possible to have a flight over the Brenne.

Survole de la Brenne

Flight over the Brenne

L'aéroclub du Blanc propose des balades qui permettent à trois personnes de survoler, selon la formule choisie, la Brenne et la vallée de la Creuse.

■ **Infos pratiques :**
 se référer au **livret pratique** page XXXII.

Autres activités

Other sporting activities

Activités encadrées

■ **La base de plein air du Blanc** propose des stages et des séjours pour groupes autour du VTT, de la pêche, du tir à l'arc, de l'escalade, de la spéléologie, de l'orientation, du canoë... (hébergement sur place). **Renseignements :** 02 54 37 36 85 www.basedepleinairdblanc.fr

■ **La communauté de communes Brenne - Val de Creuse** propose, pour les jeunes de 6 à 16 ans pendant les vacances scolaires d'été, différentes activités encadrées par des animateurs diplômés. Demander le **calendrier CIPAT** dans les Offices de Tourisme ou à la Maison du Parc. **Renseignements :** 02 54 28 33 60 www.cc-brennevaldecreuse.fr

Le Parc naturel régional de la Brenne offre de nombreuses autres activités tels l'escalade, la spéléologie, le tir à l'arc, l'initiation à l'orientation, le swin golf, le golf (practice), le mini-golf, le tennis...

 **Détail des activités et informations pratiques :**
 se référer au **livret pratique** page XXXII.

Et si VOUS restiez plus longtemps...

And if you stayed a little longer...

À moins d'une 1/2 heure...

Less than 30 minutes away

Cité médiévale de Saint-Benoît-du-Sault

Ancienne cité médiévale construite sur un éperon rocheux, Saint-Benoît est inscrit parmi les plus beaux villages de France. Balade dans les quartiers anciens.

■ Renseignements : 02 54 47 67 95.

🇬🇧 Walk in the old quarter of one of France's most picturesque villages.



ANGLES-SUR-L'ANGLIN

Le Roc aux sorciers

Sculpted prehistoric frieze interpretation center

Classé un des "Plus beaux villages de France", Angles-sur-l'Anglin abrite un patrimoine exceptionnel : une frise sculptée, joyau de la Préhistoire, datée d'il y a 15 000 ans. Le Centre d'interprétation du Roc-aux-Sorciers propose, au travers de restitutions innovantes, de découvrir cette frise sculptée, gravée et peinte, longue de près de 20 mètres.

■ Ouverture :

- du 1/04 au 3/11 : du mercredi au dimanche et jours fériés de 10h à 12h30 et de 13h30 à 18h, tous les jours pendant les vacances scolaires,
- en juillet et août tous les jours de 10h à 12h30 et de 13h30 à 19h,
- du 4/11 au 31/03 : samedi, dimanche et jours fériés, tous les jours pendant les vacances scolaires (fermé en janvier).



■ Tarifs :

- visite libre : 7 €, enfants (5 à 12 ans) 5 €,
- visite guidée : 9 €, enfants (5 à 12 ans) 5 €.

■ Renseignements : 05 49 83 37 27
www.roc-aux-sorciers.com

🇬🇧 In Angles-sur-l'Anglin, near the medieval Castle, prehistoric people carved a spectacular 20 meter parade of bison, ibex, horses and female figures. The Interpretation Center presents reconstructions for an unusual discovery of a sculpted prehistoric frieze.

Abbaye de Saint-Savin

The abbey of Saint-Savin

 Classée au patrimoine mondial de l'UNESCO, l'abbaye de Saint-Savin abrite le plus grand ensemble de peintures murales romanes d'Europe (XII^e siècle). Toilétées, elles sont présentées dans leur nouvel écrin (éclairage par fibres optiques, lustres en feronnerie d'art, vitraux rénovés...) et accompagnées par la visite de la salle du réfectoire et du parcours scénographique.

■ **Ouverture** : tous les jours de février à décembre de 10h à 12h et de 14h à 17h (horaires plus larges en saison).

■ **Tarifs** : 6,50 €, enfants (12 à 18 ans) 5 €.

■ **Renseignements** : 05 49 84 30 00
www.abbaye-saint-savin.com

 Listed an UNESCO world heritage site for the exceptional wealth of the painted decorations of its church (XIIth century), the abbey of Saint-Savin should be on everybody's visiting list.



LA TRIMOUILLE

L'île aux serpents

The snakes' island

Le site, en intérieur et extérieur, propose une découverte du mode de vie, des habitudes et des caractéristiques des loutres, tortues, suricates, caïmans, serpents, mangoustes... Animations pédagogiques, nourrissages en public, présentation commentée des animaux...

■ **Ouverture** : tous les jours de 10h à 12h et de 14h à 18h, en juillet et août de 10h à 19h.

■ **Tarifs** : 9 €, enfants (de 5 à 12 ans) 5 €.

■ **Renseignements** : 05 49 91 23 45
www.ileauxserpents.com

 The snakes' island invites the public to discover many unusual and colorful animals and explains their ways of life, habits and characteristics, there are: snakes, iguanas, alligators, lizards, tortoises, mongooses...

ARGENTON-SUR-CREUSE

Musée de la chemiserie - Shirt museum

Il y a près de 150 ans, un atelier de confection de chemises s'ouvrait à Argenton qui devint un haut lieu de la chemiserie. Le musée retrace l'histoire de ces "chemisiers" mais aussi l'histoire de la chemise d'homme depuis le Moyen-âge. Un jardin des plantes textile (teinture, fil, lavage...) et des expositions annuelles complètent la visite.

■ **Ouverture** : • du 15/02 au 30/06 et du 1/09 au 23/12 : tous les jours sauf lundi de 9h30 à 12h et de 14h à 18h

• du 1/07 au 31/08 : tous les jours sauf le lundi matin de 10h à 12h30 et de 14h à 18h.

■ **Tarifs** : 4,50 €, enfants (6 à 18 ans) 2,50 €, billet commun Argentonmagus / Chemiserie 7 €.

■ **Renseignements** : 02 54 24 34 69
www.chemiserie.cc-argenton.fr

 Nearly 150 years ago, a shirt making workshop opened in Argenton which later became one of the most important sites of the shirt making industry. A witness of this adventure, the museum traces the history of the shirt to as far back as the Middle Ages. The garden of textile plants completes the visit.

SAINT-MARCEL

Musée et site archéologique d'Argentomagus

Argentomagus museum and interpretation centre

Voyage de plus d'un million d'années des temps préhistoriques à la fin de l'Antiquité. Une aventure fabuleuse au travers d'un musée conçu directement sur un quartier de la ville gallo-romaine d'Argentomagus, une archéologie à la portée de tous, compréhensible et intelligible.

■ **Ouverture** : • du 1/09 au 30/06 : tous les jours sauf le mardi de 9h30 à 12h et de 14h à 18h (fermeture du 23/12 au 20/01) • du 1/07 au 31/08 : tous les jours.

■ **Tarifs** : 4,50 €, enfants 2,50 €, billet commun Argentomagus / Chemiserie : 7 €. Entrée gratuite le 1^{er} dimanche de chaque mois sauf été.

■ **Renseignements** : 02 54 24 47 31
www.argentomagus.com

 The modern museum, built directly on the site of a Gallo-Roman town, offers a journey through more than a million years, from prehistoric times up to the end of the Roman era.

À moins d'1 heure...

Less than one hour away

LE GRAND-PRESSIGNY

Musée de la préhistoire

Prehistory museum

Le musée met à l'honneur le silex dit du Grand-Pressigny avec la présentation du savoir-faire exceptionnel des tailleurs des grandes lames exportées jusqu'en Suisse et aux Pays-Bas à la fin du III^e millénaire.

■ **Ouverture** : • d'avril à septembre : de 10h à 18h (fermeture à 19h en juillet et août) • d'octobre à mars : de 10h à 12h30 et de 14h à 17h, le dimanche de 10h à 17h (fermé le mardi hors vacances scolaires zone B ainsi que les 25/12 et 1/01).

■ **Tarifs** : • visite libre : 5 €, jeunes (de 12 à 25 ans) 4 € • audioguide : 2 €.

■ **Renseignements** : 02 47 94 90 20
www.prehistoiregrandpressigny.fr

 Prehistory museum presents a rich archaeological collection, from the Paleolithic to the Bronze Age. The best of the collection are the large core flints and exceptional long flint blades exported in the third millennium.

Le lac d'Eguzon et la vallée de la Creuse

Eguzon lake and the Creuse valley

Retenue d'eau d'un barrage mis en service en 1926, le plus grand lac de la région Centre offre un large choix de loisirs et d'activités de plein air : ski nautique, voile, canoë, aviron, mais aussi randonnée pédestre, VTT ou équestre... À découvrir à proximité : le site de Crozant, éperon rocheux sur lequel subsistent les vestiges d'une des plus puissantes forteresses féodales, magnifique panorama et Gargillesse l'un des plus beaux villages de France, cité d'artistes où séjourna George Sand.

■ **Renseignements** : 02 54 47 43 69
www.eguzonlaccreuse.com

 The Lac d'Eguzon offers a wide variety of outdoor activities: water-skiing, yatching, canoeing, rowing... Also of interest nearby is the sites of an ancient fortress at Crozant and the beautiful village of Gargillesse.



MONTMORILLON

La Cité de l'Écrit et des Métiers du Livre

The City of writing and publishing professions

Plongée dans l'univers du livre : une vingtaine de boutiques traditionnelles (des libraires, des bouquinistes, des calligraphes, des enlumineurs) au cœur d'un quartier médiéval restauré. A découvrir aussi le musée des "macarons de Montmorillon", l'Octogone, chapelle funéraire du XII^e siècle unique en Europe...

■ **Renseignements** : 05 49 83 03 03
www.citedelecrit-montmorillon.com

🇬🇧 *The Cité de l'Écrit is a medieval area where you can buy and sell old and second-hand books. Bookshops, craftwork boutiques, artist's studios.*



Château de Valençay

CHAUVIGNY

Les Géants du Ciel

Show of free-flying birds

Aigles, marabouts, cigognes, perroquets, vautours, faucons font le spectacle dans l'enceinte du château des Evêques. Avant ou après le spectacle, possibilité de découvrir les oiseaux dans leurs volières, leurs principales caractéristiques et les menaces qui pèsent sur eux dans leur milieu naturel. Un jardin médiéval, des jeux anciens agrémentent la visite.



- **Spectacles** : • du 07/04 au 08/05 : tous les jours à 15h et 17h, • en mai, juin et septembre : du mardi au dimanche à 15h (et à 17h les week-ends de juin) • en juillet et août : tous les jours à 11h, 15h et 17h.
- **Tarifs** : 11 €, enfants (4 à 12 ans) 7 €.
- **Renseignements** : 05 49 46 47 48
www.geantsduciel.com

🇬🇧 *Set in the heart of the medieval town of Chauvigny, within the majestic ruins of the Bishops' Chateau, an outstanding show with birds of prey will allow you to relive the ancestral sport offalconry.*

À moins d'1 heure 30...

Less than 1h30 away

SAINTE-SÉVÈRE-SUR-INDRE

Maison jour de fête

The world of Jacques Tati



Soixante minutes de rires et d'émotions d'un spectacle en scénovision ou comment un petit village du Berry se pare de ses habits de "Jour de Fête" pour passer au cinéma ! L'univers de Jacques Tati en 3D.

- **Ouverture** :
 - du 16/02 au 17/03 : du mardi au dimanche de 14h à 18h,
 - du 13/04 au 30/06 et du 01/09 au 11/11 : du mardi au dimanche de 14h à 18h,
 - en juillet et août, et les 30/03, 31/03 et 01/04 : tous les jours de 11h à 19h,
 - les 21 et 22/12 et du 26 au 31/12 : tous les jours de 14h à 18h.
- Ouverture sur rendez-vous pour les groupes.
- **Tarifs** : 8 €, jeunes (de 12 à 17 ans) 7 €, enfants (de 6 à 11 ans) 5 €.
- **Renseignements** : 02 54 30 21 78
contact@maisondejourdefete.com
www.maisondejourdefete.com

🇬🇧 *The world of Jacques Tati, scriptwriter and cinema actor, in 3D.*

Château et parc de Valençay - Valençay chateau

Château Renaissance, demeure du Prince de Talleyrand, ministre de Napoléon I^{er}. A découvrir : l'histoire et la vie du château au travers des spectacles historiques, de la visite audio guidée et d'un film historique sur l'histoire du château. Grand Labyrinthe de Napoléon de 2 000 m², Château des enfants, Petite Ferme, jardin d'Antonin de 320 plantes culinaires... Découverte de la Forêt des Princes en voiturette électrique.

- **Ouverture** :
 - du 16/03 au 30/06 et en septembre : de 10h à 18h (ouverture à 10h30 jusqu'au 30/04 et fermeture à 18h30 en juin),
 - en juillet et août : de 9h30 à 19h,
 - du 1/10 au 11/11 : de 10h30 à 17h30.
- **Spectacles nocturnes** les 27, 28 et 31/07 ainsi que les 2, 4, 5, 7, 9, 12, 13, 14, 16 et 17/08.
- **Tarifs** : 12 €, enfants (de 7 à 17 ans) 8,50 €, enfants (de 4 à 6 ans) 3 €.
- **Renseignements** : 02 54 00 10 66
www.chateau-valencay.fr

🇬🇧 *Renaissance period château, which was once the residence of the Prince of Talleyrand, Secretary of State to Napoleon Ist. There are daily shows, audio-guides, the "Grand Labyrinthe de Napoléon" ...*

NOHANT-VIC

Domaine de George Sand - *George Sand's home*

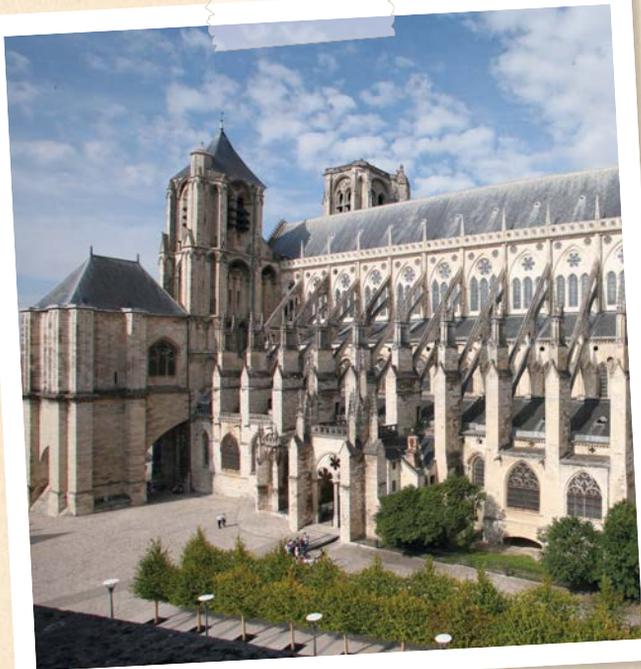
Entre George Sand et sa demeure, c'est une histoire d'amour faite d'une succession d'arrachements et de retrouvailles. Elle y reçoit ses amis : Liszt, Balzac, Chopin, Delacroix, Flaubert... Dans cette demeure du XVIII^e, on peut admirer le mobilier et les objets parmi lesquels elle vécut. Visite commentée de l'intérieur, visite libre du parc et de l'exposition de marionnettes. Librairie (1000 références).

■ **Ouverture** : • de septembre à avril : de 10h à 12h30 et de 14h à 17h (fermeture à 18h en avril et septembre), • de mai à août : de 9h30 à 12h et de 14h à 18h30 (ouverture jusqu'à 13h en juillet et août). Fermé les 01/01, 01/05, 01/11, 11/11 et 25/12. Dernier accès 60 min avant la fermeture.

■ **Tarifs** : 7,50 € (- 26 ans, gratuit).

■ **Renseignements** : 02 54 31 06 04
maison-george-sand.monuments-nationaux.fr

🇬🇧 *For the writer George Sand (a pseudonym), Nohant was an essential refuge to recharge her batteries and seek inspiration, as well as an open, happy house where she could be with her family.*



Bourges

JAUNAY-CLAN

Le Futuroscope

Parc d'attraction sur le thème des technologies de l'image pour s'amuser, partager, imaginer le futur en famille.

■ **Ouverture** : du 16/02 au 6/01 de 10h à la tombée de la nuit.

■ **Tarifs** : 39 €, enfants de 5 à 16 ans 29 € (spectacle nocturne inclus).

■ **Renseignements** : 05 49 49 30 80
www.futuroscope.com

🇬🇧 *Get away from it all with family or friends and enjoy the fun!*

Mais encore...

Zooparc de Beauval Saint-Aignan-sur-Cher

Le zoo réunit de nombreuses espèces animales dont des tigres et des lions blancs et depuis cette année des pandas.

■ **Renseignements** : 02 54 75 50 00
www.zoobeauval.com

Société coopérative de vannerie Villaines-les-Rochers

Haut-lieu de la vannerie, le village accueille 80 artisans vanniers qui détiennent un savoir ancestral.

■ **Renseignements** : 02 47 45 43 03
www.vannerie.com

À moins de 2 heures...

Less than 2h30 away

Bourges

Bourges, ville d'Art et d'Histoire, invite le visiteur à découvrir ses mille et une richesses architecturales parmi lesquelles la Cathédrale Saint-Etienne, joyaux de la cité, le Palais Jacques-Cœur, rare et bel exemple d'architecture civile gothique ou les Marais de Bourges, autrefois défense naturelle de la ville.

A découvrir dès la tombée de la nuit : les Nuits Lumière de Bourges, parcours-spectacle gratuit.

■ **Renseignements** : 02 48 23 02 60
www.bourges-tourisme.com

🇬🇧 *Bourges, a City of Art and History, invites the visitor to discover its many architectural wonders: the magnificent Saint Etienne Cathedral, the extravagant Palace of Jacques Coeur... or at nightfall, the Nuits Lumière, a free sound-and-light journey through the streets of Bourges.*

Mais encore...

Château de Chambord

Le plus célèbre et le plus majestueux des châteaux de la Loire.

■ **Renseignements** : 02 54 33 39 16
www.chambord.org

Château d'Azay-le-Rideau

Château édifié sur une île au milieu de l'eau.

■ **Renseignements** : 02 47 45 42 04
www.monum.fr

Château de Villandry

Ensemble exceptionnel de jardins en terrasse.

■ **Renseignements** : 02 47 50 02 09
www.chateauvillandry.com

Château de Chaumont-sur-Loire

L'aménagement des jardins fait l'objet d'un concours de renommée internationale.

■ **Renseignements** : 02 54 20 99 22
www.chaumont-jardin.com

Offices de tourisme et syndicats d'initiative

■ Le Blanc **

Place de la Libération (36300)

Du 1/09 au 30/04 : du lundi au samedi de 9h30 à 12h30 et de 15h à 18h, du 1/05 au 30/06 : du lundi au samedi de 9h30 à 12h30 et de 15h à 18h, dimanche et jour férié de 10h à 12h30 (fermeture à 18h30 en juin), du 1/07 au 31/08 : de 9h30 à 12h30 et de 14h à 18h30 (dimanches et jours fériés de 10h à 12h30).

Renseignements : 02 54 37 05 13
info@tourisme-leblanc.fr
www.tourisme-leblanc.fr

■ Mézières-en-Brenne **

1 rue du Nord (36290)

Du 1/11 au 14/03 : mardi, mercredi et vendredi de 14h à 18h, jeudi, samedi et dimanche de 9h30 à 12h30 et de 14h à 18h (fermé à 17h les dimanches de décembre et janvier), du 15/03 au 30/09 : de 9h30 à 12h30 et de 15h à 19h (fermé le lundi du 15/03 au 30/06 et du 1/09 au 30/09), du 1/10 au 31/10 : du mardi au dimanche de 9h30 à 12h30 et de 14h à 18h. Fermé les 25/12, 1/01 et 1/05.

Renseignements : 02 54 38 12 24
tourisme.mezieresenbrenne@wanadoo.fr

■ Saint-Gaultier

31,33 rue Grande (36800)

Du 1/09 au 30/06 : lundi, mardi, et jeudi de 9h à 12h30 et de 14h à 18h, vendredi fermeture à 17h, mercredi et samedi de 9h à 12h, du 1/07 au 31/08 : du lundi au vendredi de 9h30 à 12h30 et de 15h à 18h30, le samedi de 9h30 à 12h.

Renseignements : 02 54 47 14 36
tourisme.st-gaultier@wanadoo.fr

■ Azay-le-Ferron **

35 rue Hersent-Luzarche (36290)
(entrée château)

Du 2/01 au 31/03 : tous les jours (sauf dimanche et lundi matin) de 9h à 12h et de 13h à 17h, du 1/04 au 30/06 et du 1/09 au 30/09 : tous les jours (sauf dimanche et lundi matin) de 9h30 à 12h et de 13h30 à 18h, du 1/07 au 31/08 : tous les jours de 9h30 à 18h15, du 1/10 au 31/12 : tous les jours (sauf dimanche et lundi matin) de 10h à 12h et de 13h à 17h.

Renseignements : 02 54 39 29 08
tourisme-azayleferon@wanadoo.fr
www.tourisme-azayleferon.fr

■ Tournon-Saint-Martin

Moulin de Chantecreuse (36220)

Du 1/07 au 20/08 : de 10h à 12h et de 14h à 17h (sauf dimanches et jours fériés).

Renseignements : 02 54 28 65 88
02 54 37 50 60 (mairie).

Tourist offices and information centers

■ Bélâbre

La Quintaine (36370)

Du 2/01 au 15/03 et du 1/11 au 31/12 : du lundi au vendredi de 10h à 12h30 et de 13h30 à 17h (fermé le matin les lundis et mercredis du 2/01 au 15/03), du 15/03 au 30/06 et du 1/09 au 30/10 : du lundi au samedi de 9h à 12h et de 14h à 18h, du 1/07 au 31/08 : tous les jours de 9h à 12h et de 14h à 19h (dimanche et jours fériés de 10h à 12h et de 15h à 19h).

Renseignements : 02 54 37 22 21
tourisme.belabre@wanadoo.fr

■ Fontgombault

10 rue du Château (36220)

Du 15/05 au 31/08 : du mardi au samedi de 14h à 17h.

Renseignements : 02 54 37 99 44
02 54 37 10 45 (mairie)
pms0911@orange.fr
www.fontgombault.com



MAISON DU PARC

Le Bouchet - 36300 ROSNAY

Tél. 02 54 28 12 13 - Fax 02 54 37 56 96

www.parc-naturel-brenne.fr

E-mail : tourisme@parc-naturel-brenne.fr

Organisez
votre séjour



Application gratuite à télécharger sur App Store et Android Market.



Disponible avril 2013